



AURKIBIDEA

ÍNDICE

**OINEZKOEN ETA IBILGAIUEN
ZIRKULAZIOKO UDAL ORDENANTZA**

**ORDENANZA MUNICIPAL DE
CIRCULACIÓN DE PEATONES Y
VEHÍCULOS**

SARRERA

PREÁMBULO

**I. TITULUA APLIKAZIO EREMUA ETA
KONTZEPTUAK**

**TÍTULO I AMBITO DE APLICACIÓN Y
CONCEPTOS**

**II. TITULUA BIDEEN KATEGORIZAZIOA
ETA SEINALEAK**

**TÍTULO II DE LA CATEGORIZACIÓN Y
SEÑALIZACIÓN DE LAS VÍAS**

III. TITULUA BIDE PUBLIKOAK

TÍTULO III DE LA VÍA PÚBLICA

**I. KAPITULUA OZTOPOAK BIDE
PUBLIKOAN**

**CAPÍTULO I. OBSTÁCULOS EN LA
VÍA PÚBLICA**

- 1. Atala. Arau Orokorrak
- 2. Atala. Edukiontziak

- Sección 1.ª Normas Generales
- Sección 2.ª Contenedores

IV. TITULUA OINEZKOAK

TÍTULO IV DE LOS PEATONES

**V. TITULUA GERALEKUAK ETA
APARKALEKUAK**

**TÍTULO V DE LAS PARADAS Y
ESTACIONAMIENTOS**

I. KAPITULUA. GERALEKUAK

CAPITULO I. PARADAS

- 1. atala. Arau Orokorrak
- 2 atala. Debekuak

- Sección 1.ª Normas Generales
- Sección 2.ª Prohibiciones

II. KAPITULUA. APARKALEKUAK

CAPITULO II. ESTACIONAMIENTOS

- 1. Atala. Arau Orokorrak
- 2. Atala. Ibilgailuak aparkatzeko muga espezifikoak
- 3. Atala. Aniztasun funtzionala duten pertsonentzako aparkaleku erreserba orokorrak
- 4. Atala. Aparkatzeko debekua duten gunen erreserbatuak
- 5. Atala. Aparkalekuak: motozikletak, ziklomotoreak eta

- Sección 1.ª. Normas Generales
- Sección 2ª. Limitaciones específicas al aparcamiento de vehículos
- Sección 3ª. Reservas generales de estacionamiento para personas con diversidad funcional
- Sección 4ª. Reservas de estacionamiento
- Sección 5ª. Estacionamiento de motocicletas, ciclomotores y

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



bizikletak

bicicletas

**VI. TITULUA IBILGAILUAK BIDE TÍTULO VI DE LA RETIRADA DE
PUBLIKOTIK ERRETIRATZEA ETA VEHÍCULOS DE LA VIA PUBLICA Y DE
ZAINZEA SU CUSTODIA**

I. KAPITULUA. ARAU CAPITULO I. NORMAS GENERALES
OROKORRAK

II. KAPITULUA. IBILGAILUEN CAPITULO II. INMOVILIZACIÓN DE
LOTZEAZ VEHÍCULOS

III. KAPITULUA. GASTUEN CAPITULO III. IMPUTACIÓN DE
ORDAINZAILIEZ GASTOS

IV. KAPITULUA. IBILGAILUAK CAPITULO IV. TARIFAS POR EL
ERRETIRATZEKO ETA LOTZEKO SERVICIO DE RETIRADA E
ZERBITZUAREN TARIFAK INMOVILIZACIÓN DE VEHÍCULOS

**VII. TITULUA ABANDONATURIKO TÍTULO VII DE LOS VEHÍCULOS
IBILGAILUEZ ABANDONADOS**

I. KAPITULUA. BIDE CAPITULO I. EN LAS VÍAS PÚBLICAS
PUBLIKOETAN

II. KAPITULUA. UDAL BILTEGIAN CAPITULO II. EN EL DEPÓSITO
EDO HORRETARAKO MUNICIPAL O EN LAS
BAIMENDUTAKO INSTALAZIOETAN INSTALACIONES HABILITADAS A TAL
FIN

**VIII. TITULUA ZIRKULAZIO ARAU TÍTULO VIII DE LAS MEDIDAS
BEREZIEZ CIRCULATORIAS ESPECIALES**

I. KAPITULUA. ARAU CAPITULO I. NORMAS GENERALES
OROKORRAK

II. KAPITULUA. OINEZKOENTZAT CAPITULO II. ZONAS DE PRIORIDAD
LEHENETSITAKO EREMUAK PEATONAL

III. KAPITULUA. GARRAIO CAPITULO III. PARADAS DE
PUBLIKOAREN GELTOKIAK TRANSPORTE PÚBLICO

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



IV. KAPITULUA. KARGA ETA DESKARGA	CAPITULO IV. CARGA Y DESCARGA
1. Atala. Arau orokorrak.	Sección 1.ª Normas Generales
2. Atala. Karga eta deskargarako eremu bereziak.	Sección 2.ª Zonas reservadas para la carga y descarga
3. Atala. Karga eta deskarga eremuatarako arauak.	Sección 3.ª Normas de utilización de las zonas de carga y descarga
4. Atala. Karga eta deskarga eremu berezietatik kanpo	Sección 4.ª Carga y descarga fuera de las zonas reservadas
V. KAPITULUA. IBILGAILU BIGURPILDUNEN ZIRKULAZIOA	CAPITULO V. CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS DE DOS RUEDAS
VI. KAPITULUA. MONOPATIN, PATIN ETA ANTZEKOEN ERABILERAZ	CAPITULO VI. DEL USO DE MONOPATINES, PATINES Y APARATOS SIMILARES
VII. KAPITULUA. BIZIKLETAK, BIZIKLETA-ERREIAK ETA MUGIKORTASUN PERTSONALEKO IBILGAILUAK	CAPITULO VII. BICICLETAS, CARRILES BICI Y VEHÍCULOS DE MOVILIDAD PERSONAL
IX. TITULUA ARGIEN ERABILERA	TÍTULO IX UTILIZACION DEL ALUMBRADO
X. TITULUA ZIRKULAZIOAREN MUGAK	TÍTULO X LIMITACIONES A LA CIRCULACIÓN
XI. TITULUA ZEHAPEN ARAUBIDEA	TÍTULO XI RÉGIMEN SANCIONADOR
I. KAPITULUA. ZEHAPEN JARDUNBIDEA	CAPITULO I. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR
II. KAPITULUA. ARAU-HAUSTEAK	CAPITULO II. INFRACCIONES
III. KAPITULUA. ZEHAPENAK	CAPITULO III. SANCIONES
IV. KAPITULUA. ZUHURTASUNEZKO NEURRIAK	CAPITULO IV. MEDIDAS CAUTELARES
XEDAPEN INDARGABETZAILEA	DISPOSICIÓN DEROGATORIA
AZKEN XEDAPENA	DISPOSICIÓN FINAL

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Zumaia Udala

2021IERR0006-A21/4628

**I ERANSKINA
KONTZEPTUAK ETA DEFINIZIOAK**

**ANEXO I
CONCEPTOS Y DEFINICIONES**

**II. Eranskina
OINEZKOENTZAT LEHENETSITAKO
GUNEAK**

**Anexo II
ZONAS DE PRIORIDAD PEATONAL**

**OINEZKOEN ETA IBILGAIUEN
ZIRKULAZIOKO UDAL ORDENANTZA**

**ORDENANZA MUNICIPAL DE
CIRCULACIÓN DE PEATONES Y
VEHÍCULOS**

SARRERA

PREÁMBULO

Indarrean dagoen trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko legeak (Urriaren 30eko 6/2015 Legegintzako Errege Dekretuak) udalei eskumena ematen die beren titulartasuneko hiri-bideetan trafikoa ordenatu eta kontrolatzeko, eta baita udaltzainen bidez zaintzeko, bide horietako arau-hausteak salatzen eta zigorrak ezartzeko ere eskumena berriaz beste administrazio bati ematen ez dionean.

La vigente Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial (Real Decreto Ley 6/2015, de 30 de octubre) atribuye a los Ayuntamientos la competencia para ordenar y controlar el tráfico en las vías urbanas de su titularidad, así como su vigilancia por medio de agentes propios, la denuncia de las infracciones que se cometan en dichas vías y la sanción de las mismas cuando no esté expresamente atribuida a otra Administración.

Legea, beraz, garatzeko erregelamendua eta trafiko arloan dagoen gainerako araudia nahiko

La Ley, el reglamento para su desarrollo y el resto de la normativa existente en materia de tráfico son

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



zehaztuta daude Udalak zuzenean aplikatzeko. Halaz ere, logikoa den bezala, udalerri bakoitzeko hiri-bideen sarearen berezitasuna dela medio ezinezkoa da legeria orokorra udalen behar eta arazo guztietara egokitzea eta horiei guztiei erantzun bat ematea.

en general lo suficientemente detalladas para su aplicación directa por los Ayuntamientos. Sin embargo, como es lógico, la especificidad de la trama viaria urbana de cada municipio hace imposible que la legislación general pueda adaptarse y dar respuesta a todas las necesidades y problemas de los Ayuntamientos.

Horregatik, trafiko legeriak berak, udalei, beste eskumenen artean, udal ordenantza bidez hiri-bideen erabilerak arautzeko ahalmena ematen die, eta aparkaldi mugatuko neurriak ezartzeko ere bai (7b artikulua).

Es por ello que la propia legislación de tráfico, otorga a los Ayuntamientos, entre otras competencias, la facultad de regular mediante ordenanza municipal los usos de las vías urbanas, así como el establecimiento de medidas de estacionamiento limitado (art. 7b de la citada ley).

Oraingo honetan, Zumaia udalerriari berezko arau batzuk ezarri nahi zaizkio, Legearen esparru orokorrean ezarritakoen osagarriak, erabiltzaileen segurtasuna areagotzeko, ibilgailuen trafikoaren beharrezko arintasuna hobetzeko, eta aparkalekuen errotazio eta erabilera ona bermatzeko xedez.

En esta ocasión se pretende dotar al municipio de Zumaia de determinadas normas propias, complementarias a las establecidas en el marco general de la Ley, con la finalidad de aumentar la seguridad de los usuarios, mejorar la necesaria fluidez del tráfico rodado y garantizar la rotación y el buen uso de los aparcamientos.

I. TITULUA APLIKAZIO EREMUA ETA KONTZEPTUAK

TÍTULO I AMBITO DE APLICACIÓN Y CONCEPTOS

1. artikulua.- Xedea eta aplikazio-eremua.

Artículo 1.- Objeto y ámbito de aplicación.

Ordenantza hau, udalei trafiko eta zirkulazio gaietan legez ematen

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las competencias

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



zaizkien eskumenen indarrez ematen da. Zumaia hiri-bideetako zirkulazioarekin eta horien erabilerarekin zerikusi duten alderdi batzuk arautzea du helburu, erabiltzaileen segurtasuna areagotzeko, ibilgailuen trafikoaren beharrezko arintasuna hobetzeko, eta aparkalekuen errotazio eta erabilera ona bermatzeko xedez.

Ordenantza honetako aginduak udalari osoan aplikatuko dira eta zirkulatzeko bide eta gune guztietako jabe eta erabiltzaileei eragingo die, jabetza publikokoak nahiz erabilera publikoko jabetza pribatukoak izan. Ordenantza honek araututako bide eta guneak erabiltzen dituzten pertsonak derrigorrez bete beharko dituzte arauzko zirkulazio seinaleak.

2. artikulua.- Trafikoa antolatzeko eta hiri-bideak seinalezatzeko neurriak

1.- Hiri-bideen titularra den aldetik, Udalak trafikoa antolatzeko bidezko irizten dituen neurriak hartuko ditu, eta zirkulazio-seinale eta bide-marka egokiak jarri eta zainduko ditu, ezarrita dagoen formatu ofizialaren arabera.

2.- Udalaren barruan, alkatetza da trafikoa arautzeko neurri iraunkorrak erabakitzeko eta bidezko zirkulazio-seinaleak jartzeko organo eskuduna, ordenantza

legalmente atribuidas a los Ayuntamientos en materia de Tráfico y Circulación. Su objeto es regular determinados aspectos relacionados con la circulación y uso de las vías urbanas de Zumaia con la finalidad de aumentar la seguridad de los usuarios, mejorar la necesaria fluidez del tráfico rodado y garantizar la rotación y el buen uso de los aparcamientos.

Los preceptos de esta ordenanza serán de aplicación en todo el término municipal y obligarán a los titulares y usuarios de las vías y espacios para circular, sean de propiedad pública o privada de uso público. Las personas usuarias de las vías y espacios regulados por esta Ordenanza están obligadas a obedecer las señales de circulación reglamentarias existentes.

Artículo 2.- Adopción de medidas de ordenación del tráfico y señalización de vías urbanas.

1.- Como titular de las vías urbanas el Ayuntamiento adoptará las medidas de ordenación del tráfico que considere oportunas e instalará y conservará las adecuadas señales y marcas viales de circulación con arreglo al formato oficial que esté establecido.

2.- Dentro del Ayuntamiento, sin perjuicio de la competencia del Pleno en materias cuya regulación deba ser objeto de una ordenanza, será la Alcaldía el órgano

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



bidez edo hirigintza-ordenazioko tresna baten deteminazioen barnean arautu beharreko gaietan udalbatzarrak duen eskumenari utzi gabe.

Erabakiak arrazoituta hartuko dira; udal hirigintzako planeamenduan eta gainerako udal ordenantzetan bide-sareari buruz jasotako araudia eta determinazioak bete behar dituzte, eta horiekin behar bezalako koordinazioa gordeko dute.

3.- Alkateak bere eskuduntzen erabilera eskuordetu ahal izango du, aplikatu beharreko legeriaren arabera.

4.- Udaltzaingoko udaltzainek zirkulazioaren ordenamendua eta ezarritako seinaleak aldi jakin baterako aldatu ahal izango dituzte. Horretarako, bat-bateko gertakizunengatik behar diren seinaleak jarri edo kendu ahal izango dituzte eta beharrezko neurriak hartuko dituzte ibilgailuen nahiz pertsonen zirkulazioaren segurtasuna eta arintasuna lortzearen.

3. artikulua. Erabilitako kontzeptuak Ordenantza honetan erabilitako kontzeptuak testu honen I. eranskinean daude definituta.

4. artikulua. Organo eskudunak

competente para acordar medidas de regulación del tráfico de carácter permanente y la instalación de las señales de circulación que sean pertinentes.

Los acuerdos se adoptarán motivadamente y deberán respetar y guardar la debida coordinación con la normativa y determinaciones sobre red viaria contenidas en el planeamiento urbanístico municipal y demás ordenanzas municipales.

3.- La Alcaldía podrá delegar el ejercicio de sus atribuciones de acuerdo con la legislación aplicable.

4.- Los agentes de la policía municipal podrán modificar circunstancialmente la ordenación de la circulación y la señalización establecida, para lo que podrán colocar o retirar provisionalmente las señales que sean precisas y tomar las medidas que sean necesarias, en razón de contingencias sobrevenidas y en orden a la seguridad y fluidez de la circulación de vehículos y personas.

Artículo 3. Conceptos utilizados
Los conceptos utilizados en la presente Ordenanza se encuentran definidos en el anexo I al presente texto.

Artículo 4. Órganos competentes

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Udalbatzari dagokio oinezkoentzat lehenetsitako zonak zein izango diren zehaztea, nahiz eta Alkate Batzarburuak ere ahalmena izango duen, aipatutako zona horien muga aldatu, zabaldu edo murrizteko, une jakin batzuetan, eta Udalbatzari alde aurretik jakinarazi ondoren. Udalbatzari dagokio, halaber, ordenantza honetan jasotako aurreikuspenak aldatzea, Alkatetzari dagozkion eskuduntzakoak izan ezik.

Corresponde al Ayuntamiento Pleno la determinación de las zonas de prioridad peatonal sin perjuicio de la facultad que se le confiere a la Alcaldía Presidencia para modificar, ampliar o reducir aquellas zonas, de forma puntual, dando cuenta de ello al Pleno Municipal, así como la modificación de las previsiones contenidas en la presente ordenanza, con la salvedad de las atribuciones conferidas a la Alcaldía.

Alkatetzari dagokio edo, Alkatetzak eskuordetza emanaz gero Tokiko Gobernu Batzarrari edo Zinegotzi Ordezkaritari, aurreikusitako ordutegiak aldatzea, aldi baterako sarbide mugatuko zonak edo oinezkoenak zein izango diren erabakitzea, zehapen-espeditentak ebaztea eta larrialdietan beharrezko neurriak hartzea.

Corresponde a la Alcaldía y, en su caso por delegación, a la Junta de Gobierno Local o Concejal Delegado, la modificación de los horarios previstos, la aprobación de zonas de acceso restringido o zonas peatonales de carácter temporal, la resolución de expedientes sancionadores y la adopción de medidas en casos de urgencia.

II. TITULUA BIDEEN KATEGORIZAZIOA ETA SEINALEAK

TÍTULO II DE LA CATEGORIZACIÓN Y SEÑALIZACIÓN DE LAS VÍAS

5. artikulua

Artículo 5.

Udal organo eskudunak aginduko du, une jakin bakoitzean, dagokion seinalez tapen bertikala nahiz horizontala jarri, kendu edo ordezkatzeko.

El órgano municipal competente ordenará la colocación, retirada y sustitución de la señalización tanto vertical como horizontal que en cada caso proceda.

Norbanakoek ezin izango dituzte inoiz ere zirkulazio seinaleak jarri, alde aurretik organo eskudunaren baimenik izan gabe.

Las señales de circulación en ningún caso podrán ser colocadas por particulares sin previa autorización del órgano competente.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Oinezkoen zonetako sarreretan, zirkulazio mugatukoetan edo ordutegi mugatuko aparkalekuetako sarreretan dauden seinaleak, oro har, leku horien perimetro osorako izango dira.

Las señales que estén colocadas en las entradas de las zonas peatonales o zona de circulación restringida o de estacionamiento con horario limitado rigen en general para todos sus respectivos perímetros.

Debekatuta dago seinaleen edukia aldatzea. Debekatuta dago, halaber, seinaleen aldamenen edo gainean jartzea, erabiltzailearengan nahaste-borrastea eragin, seinaleak behar bezala ez ikusteko edo ulertzeko moduan utzi, erabiltzaileok itsutu edo horien arreta galaraz ditzaketen plakak, kartelak, graffitiak, iragarkiak, markesinak edo bestelako objektuak.

Se prohíbe modificar el contenido de las señales o colocar al lado de estas o sobre ellas, placas, carteles, graffiti, anuncios, marquesinas u otros objetos que puedan inducir a confusión, reducir su visibilidad o eficacia, deslumbrar a las personas usuarias o distraer su atención.

Erabiltzaileen segurtasuna eta erosotasuna areagotu ditzaketen gailuak eta/edo seinaleak jarri ahal izango dira, bai oinezkoak ibiltzen diren kaleetan, bai trafiko mistoa dagoenetan, eta baita bizikleta-bidea duten kaleetan ere.

Estará autorizada la implantación de dispositivos y/o señales que contribuyan a la seguridad y comodidad de los usuarios, tanto en calles de tránsito peatonal o de tráfico mixto como en calles que dispongan de vía ciclista.

Oinezkoen pasaguneetako seinaleztapen horizontala egiteko, pintura ez labaingarria erabiliko da.

La señalización horizontal de los pasos para peatones se realizará utilizando pintura antideslizante.

Oinezkoen pasabideak galtzada baino gorago eraiki ahal izango dira, trafikoaren eta oinezkoen segurtasunerako beharrezkoa bada, eta betiere, irisgarritasun baldintza guztiak betez.

Los pasos de peatones podrán ser construidos a cota superior de la calzada por razones de seguridad de tráfico y tránsito peatonal y cumpliendo los requisitos de accesibilidad.

Ibilgailuei abiadura motelarazteko ere, balaztatze-bandak jarri ahalko

Con el fin de obligar a la reducción de velocidad de los vehículos se

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



dira galtzadan, behar bezala seinaleztatuta.

podrán instalar en la calzada bandas de frenada, debidamente señalizadas.

6. artikulua.- Lehentasuneko bideak.

Artículo 6.- Vías preferentes.

1.- Lehentasuneko hiri-bideak honako hauek dira: beren ibilbidea, kokalekua eta beste bideekin duten lotura dela-eta udalerriko oinarritzko bide-sarea osatzen dutenak eta oro har trafikoa banatzeko ezinbestekoak direnak; eta oinarritzko bide-sarearen izaera lortzera iritsi gabe, neurri eta ezaugarri jakin batzuk izanik, ibilgailu motordun gehientsuenen zirkulaziorako egokiak diren bideak.

1.- Se consideran vías urbanas preferentes aquéllas que por su recorrido, situación y comunicación con otras vías forman parte de la red viaria básica del municipio y resultan imprescindibles para la distribución del tráfico en general; y las que sin llegar a alcanzar tal carácter de red viaria básica tengan unas dimensiones y características determinadas que las hacen aptas para la circulación de la generalidad de los vehículos de motor.

2.- Orientagarri gisa, ondokoak hartzen dira lehentasuneko hiri-bidetzat:

- Patxita Etxezarreta
- Axular Ibilbidea
- Estazio, Hego eta Basusta kaleek osatzen duten ardatza.
- Korta Poligonoa eta Xey Poligonoa.
- Txomin Agirre kaia
- Oro har, baldintza hauek betetzen dituztenak: gutxienez 6 m-ko zabalera zirkulazio-erreila edo erreilak; bihurtune biribiletan gutxienez 25 m-ko erradioa; bidegurutzetan gutxienez ere 9 m-ko barne-erradioa; galtzadatik etxe edo eraikuntza hurbilenera gutxienez 2 m-ko tartea.

2.- A título orientativo, se entienden como vías urbanas preferentes las siguientes:

- Patxita Etxezarreta.
- Axular Ibilbidea.
- El eje conformado por las calles Estazio, Hego y Basusta.
- Korta Poligonoa eta Xey Poligonoa.
- Txomin Agirre kaia
- En general, las que cumplan los siguientes requisitos: 6 m. de anchura mínima de carril o carriles de circulación; radio mínimo de 25 m. en curvas circulares; radio interior mínimo de 9 m. en intersecciones; distancia mínima de 2 m. desde la calzada al edificio o construcción más próximo.

3.- Udalak lehentasuneko hiri-bideen katalogo zehatz eta

3.- El Ayuntamiento dispondrá de un catálogo detallado y

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



eguneratua edukiko du. Alkatetza da, arrazoibidez, katalogoan sartutako lehentasuneko bideak aldatu, zabaldu edo gutxiagotzeko organo eskuduna.

actualizado de las consideradas vías urbanas preferentes. La Alcaldía, motivadamente, será el órgano competente para modificar ampliar o reducir las vías preferentes incluidas en el catálogo.

7. artikulua.- Baimendutako gehienezko abiadura-muga. Oro har Zumaia udalerriko hiribideetan debekatuta dago 30 km/h-tik gorako abiaduran zirkulatzeko kasu bakoitzerako ezartzen diren muga espezifikoek kalterik egin gabe.

Artículo 7.- Límite máximo de velocidad autorizada. Sin perjuicio de las limitaciones específicas que se establezcan para cada caso, en las vías de titularidad urbana del municipio de Zumaia con carácter general queda prohibida la circulación a una velocidad superior a 30 km/h.

III. TITULUA BIDE PUBLIKOAK

TÍTULO III DE LA VÍA PÚBLICA

I. KAPITULUA. OZTOPOAK BIDE PUBLIKOAN

CAPITULO I. OBSTÁCULOS EN LA VÍA PÚBLICA

1. ATALA. Arau Orokorrak

SECCIÓN 1.ª Normas Generales

8. artikulua.

Artículo 8.

Debekaturik dago bide publikoan oinezkoen edo ibilgailuen zirkulazioa eragotz lezakeen ezein oztopo edo gauza ezartzea, edota ibilgailuak bertan aparkatzea. Arau honetatik kanpo daude Udalak, unean uneko baldintzen arabera, espreski onartzen dituen bide publikoen okupazioak.

Se prohíbe la colocación en la vía pública de cualquier obstáculo u objeto que pueda dificultar la circulación de peatones o vehículos, o el estacionamiento de éstos. Quedan exceptuadas las ocupaciones de vía pública que expresamente autorice el Ayuntamiento con las condiciones que, en su caso, se establezcan.

9. artikulua.

Artículo 9.

Oinezkoen edo ibilgailuen zirkulazio librea eragotzen duen oztopo oro egongo da behar bezala

Todo obstáculo que dificulte la libre circulación de peatones o vehículos, deberá estar

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



babestua, seinaleztatua eta, gau-orduetan, argitua, erabiltzaileen segurtasuna bermatu ahal izan dadin.

debidamente protegido, señalizado y, en horas nocturnas, iluminado para garantizar la seguridad de los usuarios.

10. artikulua.

Artículo 10.

Udal Aginteak oztopoak erretira ditzala exijitu ahal izango dio jarri dituenari, baldin eta:

Por parte de la Autoridad Municipal se podrá proceder a la retirada de obstáculos, con cargo al responsable, cuando:

1. Haiek ezartzeko baimenik ez badago.
2. Oztopoa edo objektua ezartzeko arrazoiak amaitu direnean.
3. Baimenduriko denbora gainditu denean edo baimenerako baldintzak bete ez direnean.

1. No se haya obtenido la correspondiente autorización.
2. Se hayan extinguido las circunstancias que motivaron la colocación del obstáculo u objeto.
3. Se sobrepase el tiempo concedido en la autorización correspondiente o no se cumplan las condiciones fijadas en ésta.

2. ATALA. Edukiontzia

SECCIÓN 2.ª Contenedores

11. artikulua.

Artículo 11.

1. Altzari edo era askotariko objektuetarako, obra hondakinetarako, etxeko zaborretarako eta abarretarako edukiontzia udal organo eskudunak zehazturiko bide publikoko guneetan egokituko dira eta ahalik eta txikiena izango da beti edukiontzi hauek trafikoari eragin liezaiketean enbarazua.

1. Los contenedores de recogida de muebles u objetos, los de residuos de obras, los de basuras domiciliarias u otras, se colocarán en aquellos puntos de la vía pública que el órgano municipal competente determine, limitando al máximo cualquier perjuicio al tráfico.

2. Alde batetik bestera eramateko gupilak dituzten edukiontziek euskarri batzuk izango dituzte nahi gabe mugi ez daitezen.

2. Aquellos contenedores que tengan instaladas ruedas para su desplazamiento deberán de poseer mecanismos de sujeción que impidan su desplazamiento involuntario.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



3. Bideen ezaugarriek behartuta, edukiontzia zirkulazio erreietan behin-behinean paratu behar badira, modu egokian seinaleztatuko dira gauzez eta egunez, haien presentzia gutxienez 50 metrotik hauteman ahal izan dadin.

4. Udaltzaingoak erretiratu ahal izango ditu aurreko baimenik gabe jarritako edukiontzia, baimenduriko guneetatik kanpo daudenak eta behar bezala seinaleztatu gabe daudelarik, zirkulaziorako arrisku handia ekar lezaketenak.

Neurri horren ondorioz sorturiko gastu guztiak eragin dituenaren kontura izango dira.

IV. TITULUA OINEZKOAK

12. artikulua

1. Oinezkoak espaloietatik ibiliko dira, eskuinaldetik nagusiki.

2. Ezin geldituko dira espaloietan baldin eta horrela eginda gainerako oinezkoen igarobidea eragozten badute.

3. Galtzadak seinaleztaturiko igarobideetatik gurutzatuko dituzte. Horrelakorik ez bada, etxe-multzoen erpinetatik igaroko dituzte, galtzadaren perpendikularrean, beharrezko neurriak hartu ondoren.

4. Araturiko igarobideetan,

3. Cuando por circunstancias de las vías sea obligada la colocación de contenedores, de forma eventual, en carriles de circulación, éstos deberán señalizarse de forma eficaz, tanto de noche como de día, de modo que se advierta su presencia como mínimo a 50 metros de distancia.

4. La Policía Local podrá proceder a la retirada de aquellos contenedores que se hallen colocados sin la previa autorización municipal, los que se hallen fuera de los puntos autorizados o no estén debidamente señalizados y constituyan un grave peligro para la circulación.

Los gastos que se originen por ésta medida correrán a cargo de la persona que los haya ocasionado.

TÍTULO IV DE LOS PEATONES

Artículo 12.

1. Los peatones circularán por las aceras, guardando preferentemente su derecha.

2. No podrán detenerse en las aceras si, al hacerlo, obstaculizan el paso de los demás viandantes.

3. Cruzarán las calzadas por los pasos señalizados y, si no hay, por los vértices de las manzanas, perpendicularmente a la calzada, con las debidas precauciones.

4. En los pasos regulados deberán de cumplir estrictamente

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



zorrotz beteko dituzte beraiei las indicaciones a ellos dirigidas.
zuzenduriko oharrak.

V. TITULUA GERALEKUAK ETA TÍTULO V DE LAS PARADAS Y APARKALEKUAK ESTACIONAMIENTOS

I. KAPITULUA. GERALEKUAK CAPITULO I. PARADAS

1. ATALA. Arau Orokorrak SECCIÓN 1.ª Normas Generales

13. artikulua. Artículo 13.

Honako arauak bete beharko dira Toda parada estará sometida a las
geldiune bakoitzean: siguientes normas:

1. Oro har, ezinbestean 1. Como regla general la
geldiunea egin beharra eragin parada de toda clase de vehículos
duen helburua bete eta batera durará el tiempo absolutamente
kenduko da ibilgailua; halako imprescindible para realizar la
geldiuneak ez dira inolaz ere bi finalidad que la motive, sin exceder
minututik gorakoak izango. de dos minutos, y el conductor no
Geldiune horietan gidariak ezin podrá abandonar el vehículo; si
utziko du ibilgailua, eta excepcionalmente lo hiciera,
zerbaitegatik uzten badu, ahalik deberá tenerlo lo bastante cerca
eta hurbilen egon beharko du, hau para retirarlo en el mismo momento
da, ibilgailua kentzeko eskatzen que sea requerido o las
badiote berehala kentzeko circunstancias lo exijan.
moduan.

2. Nolanahi ere, ibilgailua 2. En cualquier caso, la parada
eskuinaldeko espaloiaeren ondoan, deberá hacerse situando el
norabidearen arabera, utzita egin vehículo junto a la acera de la
behar da beti geldiunea. Zirkulazio derecha, según el sentido de la
norabide bakarreko bideetan, marcha, aunque en vías de un solo
ezkerraldean ere geldi daiteke sentido de circulación también se
ibilgailua. Bidaiariak espaloi aldetik podrá efectuar en la izquierda. Los
jaitsiko dira beti. Gidaria beste pasajeros deberán bajar por el
aldetik jaitsi ahal izango da, hala lado correspondiente a la acera. El
egin behar badu, eta inolako conductor, si ha de bajar, podrá
arriskurik eragin gabe jaitsiko dela hacerlo por el otro lado, siempre
ziurtatu beharko du aldez aurretik. que puede efectuarlo sin ningún tipo de
peligro.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



3. Eremu eta bide publiko guztietan, zirkulazioari oztopo gutxien sortaraziko zaion guneeetan gelditu beharko da ibilgailua. Salbuespenak dira bidaiariak gaixorik edo ezindurik dauden kasuak, edo larrialdietarako zerbitzu publikoak edo garbitasun eta zaborrak biltzeko zerbitzuko kamioiak.

4. Espalorik gabeko kaleetan, metroko tarte egongo da gutxienez ibilgailuaren eta fatxada hurbilenaren artean.

2. ATALA. Debekuak

14. artikulua.

Gutziz debekaturik dago ibilgailua gelditzea:

1. Ikuspegi murrizteko bihurtze eta sestra-aldaguneetan, haien inguruetan eta tuneletan.

2. Trenbide pasabideetan, bizikletazaleen pasabideetan eta oinezkoen pasabideetan.

3. Erabiltzaile jakin batzuen zirkulazio edo zerbitzuko errei edo bide-tarteetan eta, horrenbestez, oinezkoen guneeetan, bus, bus-taxi edo taxiein erreietan, garraio publikoen geltokietan eta jarduera jakin bati erreserbatutako tarteetan. Salbuespen gisa, garraio publikoen geltokietan geldi daitezke ezaugarri horietako ibilgailuak eta ibilgailu baimenduak egokitu ahal izango dira erreserba guneeetan.

4. Bideen lotuneetan eta haien

3. En todas las zonas y vías públicas, la parada se efectuará en los puntos donde menos dificultades se produzcan a la circulación. Se exceptúan los casos en los que los pasajeros estén enfermos o impedidos, o se trate de servicios públicos de urgencia o de camiones del servicio de limpieza o recogida de basuras.

4. En las calles sin acera, se dejará una distancia mínima de un metro desde la fachada más próxima.

SECCIÓN 2.ª Prohibiciones

Artículo 14.

Queda prohibida totalmente la parada:

1. En las curvas y cambios de rasante de visibilidad reducida, en sus proximidades y en los túneles.

2. En los pasos a nivel, pasos para ciclistas y pasos para peatones.

3. En los carriles o partes de la vía reservados exclusivamente para la circulación o para el servicio de determinados usuarios, y, por tanto, en las zonas de peatones, en los carriles de bus, bus-taxi o taxi y en las paradas de transporte público, reservadas para alguna actividad. Por excepción, en las paradas de transporte público se podrán parar los vehículos de esta naturaleza y las reservas podrán utilizarlas los vehículos autorizados.

4. En las intersecciones y sus

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



inguruetan.

5. Erabiltzaileei seinaleen ikustea galarazi eta maniobraren bat eginaraziko liekeen leku batean.

6. Zirkulaziorako bide nagusitzat harturiko galtzada guztietan.

7. Bigarren lerroan; hala ere, zirkulazioaren noranzko bakarreko kaleetan ibilgailua bigarren lerroan gelditu ahal izango da, beste errei libre bat uzten bada edota bi noranzko kaleetan bi errei libre uzten badira, baldin eta une horietan trafikoa ez bada oso trinkoa eta inguruko 100 metroetan ibilgailua gelditzeko beste lekurik ez badago. Bete egingo dira, nolahi ere, kapitulu honen 13. artikulua 1. atalean geldiuneei buruz xedaturiko arau nagusiak.

8. Kai, aterpe, erdialde eta alboetako ibilbide, eta zoladuran zerrenden bitartez bereizitako eremuetan, okupazioa alde batekoa edo erabatekoa den kontuan hartu gabe.

9. Espaloietan, aniztasun funtzionala duten pertsonentzat beherturiko igarobideetan.

10. Unean uneko seinaleek espreski debekaturiko lekuetan.

11. Karga eta deskargarako eremuetako orduetan, bidaiariak edo/eta merkantziak kargatzeko edo deskargatzeko behar den denboran izan ezik.

proximidades.

5. En los lugares donde se impida la visibilidad de la señalización a los usuarios a quienes afecte u obligue a hacer maniobras.

6. En las vías declaradas de circulación preferente.

7. En doble fila, salvo que aún quede libre un carril en calles de sentido único de circulación y dos en calles de dos sentidos, siempre que el tráfico no sea muy intenso, y no haya espacio libre en una distancia de 100 metros; cumpliéndose, en todo caso, las normas generales para las paradas del Artículo 13 apartado 1 del presente capítulo.

8. Al lado de andenes, refugios, paseos centrales o laterales y zonas señalizadas con franjas en el pavimento tanto si es parcial como total la ocupación.

9. En los rebajes de la acera para paso de personas con diversidad funcional.

10. En los lugares donde lo prohíba la señalización correspondiente.

11. En zonas señalizadas como de carga y descarga, dentro del tiempo que esté señalizada la zona como tal, a excepción del tiempo necesario para cargar/descargar viajeros y/o mercancías.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



12. Zirkulazioa eragotziko den leku orotan, nahiz eta leku horiek aurreko ataletan zehaztu direnak izan eta geldiunea ahal denik eta laburrena izan.

13. Martxaren kontrako noranzkoan,

12. En aquellos otros lugares e incluso en los supuestos anteriores, donde se perjudique la circulación, aunque sea por tiempo mínimo.

13. En sentido contrario al de la marcha.

II. KAPITULUA. APARKALEKUAK

CAPITULO II. ESTACIONAMIENTOS

1. ATALA Arau Orokorrak

SECCIÓN 1.ª Normas Generales

15. artikulua.

Artículo 15.

Honako arau hauen bitartez arautuko da, oro har, ibilgailuen aparkamendua:

Con carácter general, el estacionamiento de vehículos se regirá por las siguientes normas:

1. Ibilgailuak lerroan edo espaloiarenean paraleloan, baterian edo espaloiarenean perpendikularrean, eta erdi-baterian edo zeharka, aparkatu ahal izango dira.

1. Los vehículos se podrán estacionar en fila, es decir, paralelamente a la acera; en batería, es decir, perpendicularmente a aquélla y en semibatería u oblicuamente.

2. Lau gurpileko ibilgailuentzako arau nagusia dugu lerroan egin beharreko aparkamendua eta bi ibilgailuentzako baterian. Espreski seinaleztaturiko arau honetatik kanpoko salbuespenak.

2. La norma general para los vehículos de cuatro ruedas es que el estacionamiento se efectuará en fila y para los de dos ruedas en batería. La excepción a esta norma, se deberá señalar expresamente.

3. Zoladura seinaleztaturiko aparkamenduetan, markaturiko perimetroaren barnean utziko dira ibilgailuak.

3. En los estacionamientos con señalización en el pavimento, los vehículos se colocarán dentro del perímetro marcado.

4. Aparkatzerakoan, espaloitik ahalik eta hurbilen egokituko dira ibilgailuak. Tarte txiki bat utziko da, nolanchi ere, galtzadako alde horren garbiketa erraztearren.

4. Los vehículos, al estacionar, se colocarán tan cerca de la acera como sea posible, aunque dejando un pequeño espacio para permitir la limpieza de esa parte de la calzada.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



5. Nolanahi ere, ibilgailua berez ez abiatzeko edo edozeinek ez mugitzeko moduan aparkatuko dute gidariak. Beharrezko neurriak hartu beharko dituzte horretarako. Aipatu diren arrazoi horietako bat dela medio, gidaria izango da ibilgailua lekuz aldatuta suerta litezkeen lege-hausteen erantzule bakarra, baldin eta ibilgailuari hirugarrenen poderioz eragindako lekualdatze hori ageriko bortxaren ondorioz gertatu ez bada.

5. En todo caso, los conductores deberán estacionar su vehículo de forma que ni pueda ponerse en marcha espontáneamente ni lo puedan mover otras personas. A tal objeto deberán tomar las precauciones pertinentes. Los conductores serán responsables de las infracciones que se puedan llegar a producir como consecuencia de un cambio de situación del vehículo por causa de alguna de las circunstancias que se han mencionado, salvo que el desplazamiento del vehículo por acción de terceros se haya producido por violencia manifiesta.

2. ATALA Ibilgailuak aparkatzeko muga espezifikoak

SECCIÓN 2ª Limitaciones específicas al aparcamiento de vehículos

16. artikulua

Artículo 16

1.- Udal ordenantza bidez arautuko da udalerriko leku jakin batzuetan ibilgailuak aparkatzeko denbora-muga.

1.- La limitación temporal del estacionamiento de vehículos en determinadas zonas del municipio será objeto de regulación específica mediante ordenanza municipal.

2.- Debekatuta dago bide publikoetan ibilgailu motordunetatik bereizitako mota guztietako karabana, atoi eta erdi-atuirik aparkatzea; bai eta autokarabanarik, ibilgailu artikulaturik, kamioirik, autobusik, traktorarik, edo obra, zerbitzu eta nekazaritzarako ibilgailurik ere, eta oro har 3.500 kg-tik gorako pisu edo masa baimendua duen edozein ibilgailurik, edota zabalera nahiz

2.- Queda prohibido estacionar en las vías públicas, caravanas, remolques y semirremolques de todo tipo separados de vehículos de motor; así como autocaravanas vehículos articulados, camiones, autobuses, tractores, vehículos concebidos para obras, servicios y labores agrícolas, y en general, cualesquiera vehículos cuyo peso o masa máximo autorizado exceda de 3.500 Kg, o que por sus

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



luzerako neurrietan dimensiones excedan en anchura
aparkalekuetarako gordetako o largura el perímetro reservado
perimetroa gainditzen duen para las plazas de aparcamiento.
ibilgailurik.

Ibilgailu horiek horretarako Estos vehículos sólo podrán
baimendutako toki eta aldietan estacionar en los lugares y períodos
bakarrak aparkatu ahal izango autorizados para ello, o para
dute, edo baimendutako efectuar tareas de carga y
ordutegian zamalanak egiteko. descargar dentro del horario
autorizado.

3. Uztailaren 30eko 396/2013 Estos vehículos sólo podrán
Dekretuaren 81. artikuluari jarraiki, estacionar en los lugares y períodos
Autokarabana gunetik kanpo, autorizados para ello, o para
hirigune osoan, kanpaketa librea efectuar tareas de carga y
debekatuta dago. descargar dentro del horario
autorizado.

17. artikulua.

Artículo 17.

Gutziz debekaturik dago ibilgailuak Queda absolutamente prohibido el
aparkatzea: estacionamiento en las siguientes
circunstancias:

1. Gelditzea debekatua 1. Donde esté prohibida la
dagoen lekuetan. parada.

2. Unean uneko seinaleek 2. En los lugares donde lo
espreski debekaturiko lekuetan. prohíben las señales
correspondientes.

3. Ibilgailuaren eta galtzadaren 3. Cuando la distancia entre el
bestaldeko ertzaren edo, vehículo y el borde opuesto de la
aparkatzea debekaturik dagoen calzada o una marca longitudinal
espazioa adieraziz, haren altuera sobre la misma que indique
berean luzaturiko lerro prohibición de atravesarla sea
horizontalaren arteko tarte inferior a tres metros o, en cualquier
metrotik beherakoa denean edo, caso, cuando no permita el paso
betiere, aparkamenduak beste de otros vehículos u obligue a
ibilgailuen igarobidea oztopatzen maniobras peligrosas.
edo maniobra arriskutsuetara
behartzen duenean.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



4. Bigarren lerroan, hala lehen lerroan dagoena ibilgailua bada nola edukiontzi bat edo babeserako beste elementuren bat bada.
4. En doble fila, tanto si el que hay en la primera fila es un vehículo, como un contenedor o algún elemento de protección.
5. Galtzadaren erdian. Ordenantza honen 15.4 artikulua xedatzen duenaren arabera, espaloien ondoan ez dagoen guztietan dago ibilgailu bat galtzadaren erdian.
5. En plena calzada. Se entenderá que un vehículo está en plena calzada siempre que no esté junto a la acera, conforme determina el artículo 15.4 de esta Ordenanza.
6. Galtzadan ibilgailu lerro bakar bat onartzen duten kaleetan.
6. En aquellas calles donde la calzada sólo permita el paso de una columna de vehículos.
7. Bi aldeetarako zirkulazioaren noranzkoa duten kaleetan, galtzadaren zabalerak bi ibilgailu lerro baizik onartzen ez duenetan.
7. En las calles de doble sentido de circulación, en las que el ancho de la calzada sólo permita el paso de dos columnas de vehículos.
8. Kantoitik hiru metrotik beherako tartean bi karril baino gutxiagoko kaleetan, edo ezein ibilgailuren biratzeko maniobra oztopatzen den kasu guztietan.
8. A distancia inferior a tres metros de una esquina en calles de menos de dos carriles, o cuando se obstruya la maniobra de giro a cualquier tipo de vehículos.
9. Legez ondo aparkaturiko ibilgailuaren irteera oztopatzen bada.
9. En condiciones que se obstruya la salida de otros vehículos estacionados reglamentariamente.
10. Espaloi, aterpe, lorategi, erdialde eta alboetako ibilbide, eta zoladuran marra bidez bereizitako eremuetan, okupazioa partziala edo erabatekoa den kontuan hartu gabe.
10. En las aceras, andenes, refugios, jardines, paseos centrales o laterales y zonas señalizadas con franjas en el pavimento, tanto si es parcial como total la ocupación.
11. Kai, aterpe, erdialde eta alboetako ibilbide, eta zoladuran marra bidez bereizitako eremuen ondoan.
11. Al lado de andenes, refugios, paseos centrales o laterales y zonas señalizadas con franjas en el pavimento.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



12. Merkantzien karga eta deskargarako bereizitako eremuetan. 12. En las zonas reservadas para la realización de labores de carga y descarga de mercancías.
13. Ibilgailuen garaje bideetan, haien zati bat edo guztia hartzen den kontuan hartu gabe. 13. En los vados, total o parcialmente.
14. Leku bereborean bi hilabete baino epe luzeagoan edo mugarik gabeko epean, ibilgailua abandonaturik dagoelako susmoa baitakar horrek. 14. En un mismo lugar por más de dos meses consecutivos o por tiempo indefinido, de forma que haga suponer su abandono.
15. Aparkatzeko perimetroan zehaztu diren mugetatik kanpora. 15. Fuera de los límites señalizados en los perímetros de estacionamiento.
16. Espaloririk gabe urbanizaturiko kaleetan. 16. En las calles urbanizadas sin aceras.
17. Ekitaldi publiko, ikuskizun edo jende saldo handiak hartzen dituzten lokalen irteeretan, ekitaldi horiek garatzen ari diren orduetan. Lokal hauetan, jabeek seinaleztatuko dituzte ohiko sarrerak eta irteerak, baita larrialdietakoak ere. 17. Frente a las salidas de los locales destinados a actos públicos, espectáculos o de gran afluencia de personas en horas de concurrencia o celebración de éstos. En estos locales sus propietarios señalarán las salidas y entradas habituales así como las destinadas a salidas de emergencia.
18. Baimenduriko ekitaldiek okupatu beharreko eremuetan, edo eraberritu, seinaleztatu edo garbitu behar diren eremuetan. Honelakoetan, iragarri egingo da debekua hedabide egokienetatik eta haietan aparkaturiko ibilgailuen aurreko kristaletan oharrak ezarri. Aldez aurreko publizitate hau beharreko lehenatasunez egingo 18. En las zonas que, eventualmente, hayan de ser ocupadas para actividades autorizadas, o las que deban ser objeto de reparación, señalización o limpieza. En estos supuestos se dará publicidad a la prohibición por los medios de difusión oportunos y mediante la colocación de avisos en los

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



da, larrialdi uneetan izan ezik.

parabrisas de los vehículos estacionados. Esta publicidad previa se efectuará con la suficiente antelación, salvo casos de justificada urgencia.

19. Garbiketa eta bestelako biltze zerbitzuek bideratu beharreko edukiontzien eta beste deposituen bilketa eragozten den lekuetan.

19. En aquellos lugares donde se impida la recogida de los contenedores u otros depósitos por el correspondiente servicio de limpieza u otros servicios de recogida.

20. Zirkulazioa oztopatzen, ikusmena eragozten, beste ibilgailuen ikuspegia era arriskutsuan murrizten edo begibistako arriskua lekarketen arauz kanpoko maniobretara behartzen den lekuetan.

20. En aquellos lugares en que se obstaculice la circulación, exista visibilidad reducida, se disminuya peligrosamente la visión de otros vehículos o se obligue a maniobras antirreglamentarias que implique riesgo evidente.

18. artikulua.

Artículo 18.

Ordenantza honen 17. artikuluan 14. atala (abandonaturiko ibilgailuak) ez betetzeagatik, lekuaren ordenazio, norabide edo seinale berriek, inoizko obrek edo beste edozein egoera aldaketak (udal depositura eramateko erabakia ere ekar lezakete aldaketa hauek guztiek) ukitzen badute ibilgailu jakin bat, haren gidaria izango da eginiko beste lege-hausteen erantzule bakarra.

Si por el incumplimiento del apartado.14 del artículo 17 de esta Ordenanza (vehículos abandonados) un vehículo resulta afectado por un cambio de ordenación del lugar donde se encuentra, cambio de sentido o de señalización, realización de obras o cualquier otra variación que comporte incluso el traslado al depósito municipal, el conductor será responsable de la nueva infracción cometida.

19. artikulua.

Artículo 19.

Ordutegi jakin bat duten araupeko aparkalekuak erabilera librekoekin batera eskaini behar dira beti eta ordenantza arauemaile berezien

Los estacionamientos regulados y con horario limitado, que en todo caso deberán de coexistir con los de libre utilización, se sujetarán a

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



eta haien xedapen osagarrien bidez arautuko dira.

3. ATALA Aniztasun funtzionala duten pertsonentzako aparkaleku erreserba orokorrak

20. artikulua.

1. Udalak, aniztasun funtzionala duten pertsonen elkarteekin bat etorri, mapa bat egingo du persona horientzat sor daitezkeen aparkaleku beharrezanetan oinarriturik. Udala bera arduratuko da mapa hori eguneratzeaz.

2. Gidariaren helbidetik hurbil aniztasun funtzionala duten pertsonen erabilerarako eremu berezirik ez badago, trafikoari ahalik eta kalterik txikiena sortuko zaion lekuetan aparkatzen utziko die Udaltzaingok Aparkatze - Txartela dutenei, leku bat libre geratu arte. Nolanahi ere, leku hori ez da sekula Ordenantza honek aparkatuz gero ibilgailua erretiratuko dela espreski dioen horietakoa izango.

3. Kontuan izanik aparkatzeko baimenak zentzuzko denboraz aparkatzeko baino ez direla izango, honela arautuko dira aniztasun funtzionala duten pertsonentzat berariaz erreserbatu

sus ordenanzas reguladoras y a las disposiciones complementarias.

SECCIÓN 3ª Reservas generales de estacionamiento para personas con diversidad funcional

Artículo 20.

1. El Ayuntamiento, de común acuerdo con las asociaciones de personas con diversidad funcional, mantendrá y actualizará en función de nuevas necesidades que se creen un mapa de zonas reservadas para estacionamientos, que den respuesta a las diferentes necesidades de acceso de estas personas.

2. Si no existiera ningún tipo de zona reservada para la utilización general de personas con diversidad funcional cerca del punto de destino, la Policía Municipal/Udaltzaingoa permitirá el estacionamiento a los titulares de la Tarjeta de Aparcamiento, hasta la existencia de plaza libre, en aquellos lugares donde menos perjuicio se cause al tráfico, pero nunca en lugares donde el estacionamiento incurra en alguna de las causas de retirada del vehículo que prevé esta Ordenanza.

3. Teniendo en cuenta que las autorizaciones son únicamente válidas para estacionar por un tiempo prudencial, las zonas reservadas y señalizadas específicamente como tales se

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



eta seinalatutako eremuak:

— Goizeko 8etatik arratsaldeko 8ak arte, aparkatzeko baimena 6 ordurako izango da gehienez ere.

— Mugikortasun urria duten pertsonen kasuan eta horientzat aparkatzeko eremu bereziak antolatu nahi direnean beren etxe ondoan, ez da kontuan izango aurreko ataleko mugapena, baldin eta ibilgailuaren gidaria eta txartelaren titularra bat bera bada. Halaber, kasu hauetan ibilgailuak ezin izango du aipatu leku berezian aparkatuta luzaro egon titularra bere ohiko bizilekuan ez dagoenean.

4. ATALA Aparkatzeko debekua duten gune erreserbatuak

21. artikulua.

Espedientea bideratu eta gero, aparkatzeko debekua duten guneak erreserbatzeko lizentziak eman ahal izango dira. Erreserbatutako gune horietan aparkatzeko debeku orokorra egongo da, lizentziaren titularraren mesedetan.

Erreserbak bost urterako emango dira. Epea iraganda, interesatuek lizentzia berritzeko eskatu ahal izango dute, baldin eta emateko kontuan izandako arrazoiek bere horretan badiraute.

Erreserba edukiontzia jartzeko

regularán de la siguiente manera:

— En el espacio de tiempo comprendido entre las 8 y las 20 horas, el tiempo máximo de estacionamiento autorizado será de 6 horas.

— En los casos de personas que presentan movilidad reducida y cuando se trate de reservados cercanos a su domicilio, no existirá la anterior limitación, siempre que el/la conductor/a del vehículo sea el/la titular de la tarjeta. Así mismo, en este caso, el vehículo no podrá estar estacionado permanentemente en el reservado cuando dicha persona no se encuentre en su domicilio habitual.

SECCIÓN 4ª Reservas de estacionamiento

Artículo 21.

Previa la tramitación del oportuno expediente, se podrán conceder licencias de reserva de zona de estacionamiento. Dichas reservas supondrán el establecimiento de una prohibición genérica para estacionar en beneficio del titular de la licencia.

Las reservas se concederán por plazo de cinco años. A su vencimiento, las personas interesadas podrán solicitar su renovación si las circunstancias que motivaron su otorgamiento permanecen.

En el supuesto de reservas de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



nahiz obrak egiteko bada, lizentzia eskatzen den eperako emango da; nolana ere, ezin izango du inoiz gainditu obra lizentzian aurreikusitako epea.

estacionamiento por colocación de contenedores o ejecución de obras, las licencias se concederán por el plazo que se solicite y en todo caso, su duración máxima será la prevista en la licencia de obras.

Baldintza guztiak betez gero, iraupen bereko beste aldi batzuetarako luzatu ahal izango da lizentzia, baldin eta aurrekoa amaitu baino hamabost egun lehenago eskatzen bada eta hura emateko kontuan izandako arazoiek bere horretan badiraute.

Estos términos se podrán prorrogar por periodos de igual duración si se solicita con una antelación de quince días a la fecha de la terminación y persisten las condiciones que motivaron el otorgamiento.

22. artikulua.

Honakoei emango zaie erreserba, tasa ordaindu eta gero:

Artículo 22.

Podrá concederse, previo abono de la correspondiente tasa, esta clase de reservas a:

a) Sarbidea edo harrera-lekua merkataritza behealde batean duten hotelei, baldin eta 24 orduetan badaude irekita, ibilgailuak sartu eta atera ahal izan daitezten; gehienez bi plaza erreserbatuko dira.

a) Los hoteles con acceso o recepción desde bajo comercial y apertura al público las 24 horas, para facilitar el acceso y salida de vehículos, con un máximo de dos plazas.

b) Jendearentzat irekitako lokalei, larrialdiko sarrera eta irteera libre uztearren.

b) Los locales de pública concurrencia, a fin de preservar los accesos y las salidas de emergencia.

c) Segurtasun kolektiboa bermatzeko komenigarria duten eraikinei.

c) Los edificios cuya garantía de la seguridad colectiva lo recomiende.

d) Osasun etxeei, larrialdiko ibilgailuak eta gaixoak sartu ahal izateko.

d) Los centros sanitarios, para facilitar el acceso de los vehículos de emergencia y enfermos.

e) Para la descarga de gasóleo.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



e) Gasolio deskargatzeko.

f) Obra-edukiontzia jartzeko.

g) Obrak egiteko.

h) Mugikortasun urriko pertsonen ibilgailuei.

i) Zerrenda honetako en antzeko beste edozein jardueratarako, baldin eta beharrezko udal lizentzia badu.

Larrialdiko sarrera nahiz irteerak bermatzeko lizentzien kasuan, erreserbatutako aldea aparkatzeko erabiliz gero, erreserba kentzeko espedienteari ekingo zaio.

Mugikortasun urriko pertsonen ibilgailuetarako erreserben kasuan, diru baliabide gutxi dituzten pertsona nahiz famili unitateei tasa ez ordaintzeko eskubidea aitortu ahal izango zaie, dagokion zerga ordenantzan ezarritakoarekin bat etorritik, eskaera egin eta Gizarte Ongizateko Zuzendaritzak aldeko txostena eman eta gero.

23. artikulua.

Kapitulu honetan araututako lizentziak interesatuak eskatu beharko ditu, eskabide normalizatuan, eta, harekin batera, kasu bakoitzean eskatzen diren agiriak aurkeztu.

Mugikortasun urriko pertsonen ibilgailuetarako erreserbak, ibilgailu jakin batek erabiltzekoak direnak,

f) Para la colocación de contenedores de obra.

g) Para la ejecución de obras.

h) Para vehículos de personas con movilidad reducida.

i) Para cualquier otra actividad similar a las enumeradas que disponga de la preceptiva licencia municipal.

En el caso de licencias para garantizar accesos o salidas de emergencia, el uso de la reserva como zona de aparcamiento dará lugar a la incoación de expediente de retirada de la reserva.

En el caso de las reservas para vehículos de personas con movilidad reducida, se podrá, de conformidad con lo previsto en la Ordenanza Fiscal correspondiente, excluir del pago de la tasa a las personas o unidades familiares con recursos escasos, previa solicitud e informe favorable de la Dirección de Bienestar Social.

Artículo 23.

Las licencias reguladas en este capítulo deberán solicitarse por la persona interesada en instancia normalizada, acompañando la documentación que, para cada supuesto, se indique.

Las reservas para vehículos de personas con movilidad reducida para uso de un determinado

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



izendun edo espezifiko deituak, ibiltzeko gurgil-aulkia nahiz makilak behar dituzten pertsoneri emango zaizkie, bai eta mugikortasun baremoan 10 puntu dituztenei ere, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Ongizate Departamentuaren arabera. Eskatzailea ez bada ibilgailuaren ohiko gidaria, biek etxe berean bizi behar dute. Erreserba horiek ez dira emango familia unitateko norbaitek garaje plaza bat badu etxetik hurbil, beti ere plaza horrek irisgarritasun baldintzak betetzen baditu.

24. artikulua.

Titularra aldatzen bada edo erreserba handitu, murriztu nahiz tokiz aldatu nahi bada, lizentzia berrikusi egingo da.

25. artikulua.

Erreserba lizentzia kendu ahal izango zaio titularrari, espedientea bideratu eta gero, baldin eta trafikoaren eta aparkamenduaren antolamendua aldatzen bada nahiz interes orokorreko arrazoirik badago. Lizentziaren titularrak ez du eskubiderik izango inolako kalte-ordainik jasotzeko.

26. artikulua.

Lizentziaren titularrak seinaleztatu beharko du erreserbatutako aldea, lizentzian bertan agindutako moduan. Horrezaz gain, seinaleak ordaindu, mantendu eta zainduko ditu.

vehículo, denominadas nominales o específicas, se concederán a aquellas personas que precisen de silla de ruedas o bastones para sus desplazamientos o tengan un baremo de movilidad 10 reconocido por el Departamento de Bienestar Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa. En el caso de que el solicitante no sea el conductor habitual del vehículo, ambos deberán residir en el mismo domicilio. No se concederán cuando en la unidad familiar se disponga de una plaza de garage próxima al domicilio, siempre que está cumpla las condiciones de accesibilidad.

Artículo 24.

El cambio de titularidad, la ampliación, reducción y traslado de la reserva, supondrán la revisión de la licencia concedida.

Artículo 25.

Las licencias de reserva de estacionamiento podrán ser revocadas, previa tramitación del oportuno expediente, por cambio de circunstancias en la ordenación del tráfico y aparcamiento o por razones de interés general, sin que el titular de la licencia ostente derecho a indemnización alguna.

Artículo 26.

La señalización de la zona reservada en los términos que se indiquen en la licencia correrá a cargo de la persona titular de la misma, quien deberá abonar su importe y será responsable de su

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



mantenimiento y conservación.

Lizentziaren iraupena amaituta, titularrak seinaleak kendu beharko ditu, hamabost egun iragan baino lehen. Epe barruan kentzen ez baditu, ordezkoko betearazpen espedienteari ekingo zaio.

Vencido el plazo de vigencia de la licencia, el titular deberá retirar la señalización en el plazo de quince días. Si no lo hiciera dentro del plazo concedido, se iniciará expediente de ejecución subsidiaria para su retirada.

27. artikulua.

Artículo 27.

Erreserbatutako aldean seinale horizontal eta bertikalak jarriko dira. Behar bezala seinaleztatuta badago, gainontzeko ibilgailuek ezin dute han aparkatu, horrek dakartzan ondorioekin.

La zona de reserva será señalizada horizontal y verticalmente. Señalizada correctamente, la zona de reserva constituye zona de estacionamiento prohibido para el resto de vehículos, con las consecuencias que de ello se derivan.

5. ATALA. Aparkalekuak: motozikletak, ziklomotoreak eta bizikletak

SECCIÓN 5ª Estacionamiento de motocicletas, ciclomotores y bicicletas

28. artikulua.

Artículo 28.

1. Udalak eremu edo espazio bereziak zehaztuko ditu bide publikoan motozikleta, ziklomotore eta bizikleten aparkamenduari begira.

1. El Ayuntamiento señalará en la vía pública zonas o espacios destinados especialmente para el estacionamiento de motocicletas, ciclomotores y bicicletas.

2. Xede horretan espazio jakin batzuk bereizi ez diren bide publikoetan, zabalera hiru metrotik gorakoa duten espaloi eta ibilbideetan, espaloiaren paraleloan eta zintarritik berrogeita hamar zentimetroko tartea utzirik, aparkatu ahal izango dira aipaturiko ibilgailu mota horiek. Txorakoak diren aldeetan, haien arteko tartetean aparkatuko dira.

2. En aquellas vías públicas en que no existiesen espacios destinados especialmente destinados a este fin, los vehículos mencionados podrán estacionar en aceras y paseos de más de tres metros de ancho, paralelamente a la acera y a una distancia de cincuenta centímetros del bordillo. En el caso de que haya alcorque, el estacionamiento se hará dentro

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



3. Zabalera sei metrotik gorakoa duten espaloi edo ibilbideetan, erdi-baterian aparkatu ahal izango dira, aurreko ataleko arau berei jarraiki.

4. Bi metrokoa izango da aurreko ataletan xedaturikoaren arabera aparkaturiko ibilgailuen eta seinaleztaturiko igarobide baten edo garraio publikoko geltoki baten artean gutxienez egongo den tartea.

5. Espaloi edo ibilbideen gaineko aparkamendua motorra geldirik eta eserlekua okupatu gabe egingo da. Motorraren indarra espaloiaren desnibela gainditzeko baizik ez da erabiliko.

6. Debekaturik dago bi gurpileko ibilgailuak hiru metrotik beherako zabalera duten espaloi edo ibilbideetan aparkatzea.

7. Galtzadako aparkamendua baterian edo erdi-baterian egingo da, metro t'erdiko zabalera okupaturik gehienez.

8. Motozikleta, ziklomotore edo bizikleta bat beste ibilgailu batzuen artean aparkatzen bada, besteengana heltzeko eragozpenak jarri gabe utziko da.

de los espacios que los separen.

3. En aceras o paseos de más de seis metros de ancho, podrá estacionarse en semibatería, siguiendo las normas del apartado anterior.

4. La distancia mínima entre estos vehículos estacionados según los apartados anteriores y los límites de un paso para peatones señalado o de una parada de transporte público, será de dos metros.

5. El estacionamiento sobre aceras o paseos se efectuará circulando con el motor parado y sin ocupar el asiento. Únicamente se podrá utilizar la fuerza del motor para salvar el desnivel de la acera.

6. Estará prohibido el estacionamiento de vehículos de dos ruedas sobre aceras o paseos que posean una anchura inferior a tres metros.

7. El estacionamiento en la calzada se efectuará en batería o semibatería, ocupando un ancho máximo de un metro y medio.

8. Cuando se estacione una motocicleta, ciclomotor o bicicleta entre otros vehículos, se efectuará de forma que no impida el acceso a estos últimos.

VI. TITULUA IBILGAILUAK BIDE PUBLIKOTIK ERRETIRATZEA ETA ZAIINTZEA

TÍTULO VI DE LA RETIRADA DE VEHICULOS DE LA VIA PUBLICA Y DE SU CUSTODIA

I. KAPITULUA. OROKORRAK

ARAU CAPÍTULO I. NORMAS GENERALES

29. artikulua.

Artículo 29.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Udaltzaingok honako kasu hauetan erretiratu ahal izango du ibilgailua bidetik eta ibilgailuen gordelekura eraman:

1. Ibilgailuen zirkulazioari edo bide publikoen beste erabiltzaileei edo zerbitzu publiko baten funtzionamenduari arazo larri bat eragiteko arriskua dagoenean, eta bide publikoan abandonaturik dagoelako susmo sendoa dagoenean.

2. Istripu bat dela medio, ibilian segitzeko moduan ez dagoenean eta, istripu horren ondorioz, gidariak bere kabuz mugitu ezin duenean.

3. Ibilgailuak, akats batzuk direla eta, 48 ordu luze gelditurik egon arren, haren jabeak akats horiek konpondu ez dituenean.

4. 1990eko martxoaren 2ko 339/1990 Errege Dekretu Lege-emailearen 67.1. artikulua hirugarren paragrafoan xedaturikoaren arabera, lege-hausleak isunaren munta ordaindu edo ordainketa bermatu nahi ez duenean.

5. Alkoholemia frogen ondoan emaitzak positiboak izan direnean, baldin eta horretarako gai den pertsona bat ibilgailuaren

La Udaltzaingoa-Policía Local podrá proceder, si el obligado a efectuarlo no lo hiciera, a la retirada del vehículo de la vía y a su traslado al depósito municipal de vehículos, en los siguientes casos:

1. Siempre que constituya peligro o cause grave problema a la circulación de vehículos u otros usuarios de las vías públicas o al funcionamiento de algún servicio público y también cuando se pueda presumir racionalmente su abandono en la vía pública.

2. En caso de accidente que le impida continuar la marcha y por circunstancias del mismo el obligado a ello no lo pudiera realizar.

3. Cuando hayan transcurrido 48 horas desde su inmovilización por deficiencias del mismo vehículo y su conductor o propietario no las haya corregido.

4. Cuando, inmovilizado un vehículo, de acuerdo con lo dispuesto en artículo 67.1, párrafo tercero, del Real Decreto Legislativo 339/90, de 2 de marzo, el infractor persistiera en su negativa a depositar o garantizar el pago del importe de la multa.

5. Cuando se hubieran efectuado pruebas de alcoholemia con resultados positivos, a no ser que pueda hacerse cargo de su

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



gidatzeaz arduratzen ez bada.

conducción otra persona debidamente habilitada.

30. artikulua.

Artículo 30.

Enuntziatio gisa, honako kasu hauetan kontsideratuko da ibilgailu bat erretiratzea arrazoizkoa dela:

A título enunciativo, se considerará que está justificada la retirada de un vehículo cuando:

1. Gelditzea debekaturik dagoen gune batean aparkatu denean.

1. Cuando esté estacionado en un punto donde esté prohibida la parada.

2. Ordenantza honen artikulua 17. artikulua 4. atalak xedaturikoa bete gabe, bigarren lerroan eta gidaririk gabe utzi denean.

2. Cuando esté estacionado en doble fila sin conductor, incumpliendo lo especificado en el artículo 17 apartado 4, de la presente Ordenanza.

3. Txaflan baten ertzetik edo kanto baten angeluaren ertzetik kanpo geratu eta beste gidariei maniobra arriskutsuak eginarazten dizkienean.

3. Cuando sobresalga del vértice de un chaflán o del extremo del ángulo de una esquina y obligue a los otros conductores a hacer maniobras con riesgo.

4. Seinaleztaturiko oinezkoen igarobide batean, oinezkoen igarobideetarako utzi diren etxe multzoen ertzetan, edo espaloietan aniztasun funtzionala duten pertsonentzat beherturiko igarobide batean aparkatu denean.

4. Cuando esté estacionado en un paso de peatones señalizado, en el extremo de las manzanas destinados a paso de peatones o en un rebaje de la acera para personas con diversidad funcional.

5. Erabiltzen den orduen barnean, garaje-igarobide bat alde batean nahiz erabatean okupatu duenean.

5. Cuando ocupe total o parcialmente un vado, dentro del horario autorizado para utilizarlo.

6. Horretarako eremu den orduetan, karga eta deskargarako eremu batean aparkatu denean, bidaiarien edo/eta merkantzien kargan edo deskargan ari ez bada.

6. Cuando esté parado y/o estacionado en una zona reservada para carga y descarga, durante las horas de su utilización, sin estar cargando/descargando viajeros/mercancías.

7. Garraio publikorako seinaleztatu eta mugaturiko geltoki batean aparkaturik dagoenean.

7. Cuando esté estacionado en una parada de transporte público señalizada y delimitada.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



8. Larrialdi edo segurtasun alorreko zerbitzuei begira espreski mugatu den leku batean aparkaturik dagoenean.
9. Ikuskizunen orduetan, ikuskizun publikoetarako lokalen larrialdietarako irteeren aurrean aparkaturik dagoenean.
10. Mugikortasun urria dute pertsonentzako erreserba batean aparkaturik dagoenean.
11. Espaloi, kai, babesgune, erdialde eta alboetako ibilbide, eta zoladuran zerrenden bitartez bereizitako eremuetan aparkaturik dagoenean, okupazioa alde batekoa edo erabatekoa den kontuan hartu gabe, espreski baimendutako kasuetan izan ezik.
12. Bide publikoaren gainerako erabiltzaileei trafiko seinaleak behar bezala ikusten uzten ez zaienean.
13. Ibilgailuen biratzea eragozten edo biratzerakoan beste gidaria maniobra arriskutsuetara behartzen duenean.
14. Bide publiko batetik datozen gidariei beste bide publiko bateko trafikoaren ikuspegia eragozten dienean.
15. Etxe bateko sarrera erabat edo neurri batean eragozten duenean.
16. Alkatetzaren Bandoak «nagusitza» harturiko bide batean debekaturiko, eta behar bezala seinalezaturiko, leku batean aparkaturik dagoenean.
17. Galtzadaren erdian
8. Cuando esté estacionado en lugares expresamente reservados a servicios de urgencia o seguridad.
9. Cuando esté estacionado delante de las salidas de emergencia de locales destinados a espectáculos públicos, durante las horas que se celebren.
10. Cuando esté estacionado en una reserva para personas con movilidad reducida.
11. Cuando esté estacionado total o parcialmente sobre una acera, andén, jardín, refugio, paseo, zona de precaución o zona de franjas en el pavimento, salvo autorización expresa.
12. Cuando impida la visibilidad de las señales de tráfico al resto de usuarios de la vía pública.
13. Cuando impida el giro u obligue a hacer maniobras peligrosas para efectuarlo.
14. Cuando obstaculice la visibilidad del tráfico de una vía pública a los conductores que accedan desde otra.
15. Cuando impida total o parcialmente la entrada a un inmueble.
16. Cuando esté estacionado en lugar prohibido en vía declarada «preferente» por Bando de la Alcaldía. y esté específicamente señalizada.
17. Cuando esté estacionado en

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



aparkaturik dagoenean.

18. Oinezkoen eremu batean aparkaturik dagoenean, haietarako zehazturiko baldintzak betetzen ez baditu, espreski baimenduriko kasuetan izan ezik.

19. Ondare publikoa hondatu daitekeenean. Aparkatutako ibilgailu batek ondare publikoan galerak edo narriadura eragiten dituela esan daiteke, lorategia, hesia, arboladun gunea, parkea eta herria apaintzeko helburua duten beste toki batzuetan dagoenean.

20. Aurreko kasuetan bezala, zirkulazioari edo zerbitzu publiko baten funtzionamenduari arrisku edo kalte larriak eragin liezazkiekeen kasu guztietan.

21. Ibilgailuak TAO guneetan aparkatzeko gaitzen duen baimenik ez duenean edo gaitzen duen baimenean adierazitako denboraren hirukoitza gainditzen denean.

31. artikulua.

Udaltzaingoak honako kasu hauetan erretiratu ahal izango ditu ibilgailuak bide publikotik, haien aldetik lege-hausterik izan ez den arren:

1. Dauden lekua behar bezala baimenduriko ekitaldi publiko batean erabili behar bada.

2. Bide publikoaren garbiketak, eraberritzeak edo seinaleztatzeak

plena calzada.

18. Cuando esté estacionado en una zona peatonal fuera de las condiciones marcadas para la misma, salvo que esté expresamente autorizado.

19. Cuando ocasione pérdidas o deterioro en el patrimonio público. Se considera que el estacionamiento de un vehículo ocasiona pérdidas o deterioro del patrimonio público cuando se efectúe en jardines, setos, zonas arboladas, parques, y otras partes de la vía destinadas al ornato de la ciudad.

20. Siempre que, como en todos los casos anteriores, constituyan peligro o cause grave molestia a la circulación o al funcionamiento de algún servicio público.

21. Cuando un vehículo permanezca estacionado en lugares habilitados por la autoridad municipal como de estacionamiento con limitación horaria sin colocar el distintivo que lo autoriza, o cuando se rebase el triple del tiempo abonado.

Artículo 31.

La Policía Local también podrá retirar los vehículos de la vía pública, aunque no estén cometiendo una infracción, en los siguientes casos:

1. Cuando estén estacionados en un lugar que se haya de ocupar para un acto público debidamente autorizado.

2. Cuando resulte necesario para la limpieza, reparación o

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



hala eskatzen badu.

3. Larrialdi kasuetan.

1. eta 2. ataletan zehazturiko gorabeherak lehentasunez adierazi behar dira beti, eta ibilgailuak zeuden lekutik gune hurbilenean utziko dira ahal den neurrian, gidariei non dauden zehazki adierazita. Leku aldatze horiek ez diote inolako gasturik ekarriko ibilgailuaren titularrari, ibilgailua noranahi ere eraman dela.

señalización de la vía pública.

3. En caso de emergencia.

Las circunstancias especificadas en los apartados 1 y 2 de este artículo se deberán advertir con el máximo tiempo posible, y los vehículos serán conducidos al lugar autorizado más próximo que se pueda, con la indicación a sus conductores de la situación de aquéllos. Los mencionados trasladados no comportarán ningún tipo de gasto para el titular del vehículo, cualquiera que sea el lugar donde éste sea conducido.

II. KAPITULUA. IBILGAILUEN LOTZEAZ

CAPÍTULO II. INMOVILIZACIÓN DE VEHÍCULOS

32. artikulua.

Artículo 32.

Udaltzaingoak lotu ahal izango ditu ibilgailuak, baldin eta hura erabiltzaileak arrisku bizian jarriko balira zirkulazioa, pertsonak edo ondasunak.

La Policía Local podrá proceder a la inmovilización del vehículo cuando de su utilización pudiera derivarse un riesgo grave para la circulación, las personas o los bienes.

Bertan behera geratuko da neurri hau arriskuaren kausak desagertu diren orduko.

Esta medida será levantada inmediatamente después de que desaparezcan las causas que la han motivado.

Beste kasu hauetan ere lotu ahal izango dira ibilgailuak:

También podrá inmovilizarse un vehículo en los siguientes casos:

1. Gidariak alkohol proba egiteari uko egiten dionean.

1. Cuando el conductor se niegue a someterse a las pruebas de detección alcohólica.

2. 1990eko martxoaren 2ko 339/1990 Errege Dekretu Lege-emailearen 67. artikulua hiru paragrafoaren arabera, lege-hausleak isunaren munta ordaindu edo ordainketa bermatu nahi ez

2. Cuando, según lo dispuesto en el artículo 67, párrafo tercero, del Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, el infractor se negase a depositar su importe o garantizar su pago.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



duenean.

III. KAPITULUA.
ORDAINZAILEEZ

GASTUEN

CAPÍTULO
GASTOS

III. IMPUTACIÓN DE

33. artikulua.

Artículo 33.

1. Lapurretetan edo ibilgailua jabearen borondatearen kontra erabili den beste kasu batzuetan izan ezik, eta ongi argitu behar dira hauek guztiak, titularraren kargu joango dira Ordenantza honen 29. eta 30. artikulua aipagai duen erretiratzearen araberako gastuak, eta aurrez ordaindu beharko ditu edo haien ordainketa bermatu ibilgailua itzuliko bazaio.

2. Era berean jokatu da gidariak alkohol proba egiteari uko egiten dion kasuetan eta indarrean dagoen legeriak hala xedatu duen beste kasu guztietan.

3. Erretiraturiko ibilgailua delitu batean erabili bada, eta horren ondorioz Epaileen esku geratu bada, epaitegi bidetik egingo da gastuen erreklamazioa.

4. Titularrak edo horretarako beharreko baimena duen pertsona batek baizik ez du Udal biltegira edo horretarako baimendutako instalazioetara eramango ibilgailua jasoko.

1. Salvo en caso de sustracción u otras formas de utilización del vehículo en contra de la voluntad de su titular, debidamente justificadas, los gastos que se originen como consecuencia de la retirada a la que se hace referencia en los artículos 29 y 30 de esta Ordenanza, será por cuenta del titular, que deberá abonarlos o garantizar su pago como requisito previo a la devolución del vehículo.

2. De igual forma se actuará en los casos de inmovilización por negarse a someterse a las pruebas de detección alcohólica y en aquellas que la legislación vigente lo especifique.

3. Cuando el vehículo retirado haya sido utilizado para la comisión de algún delito, y éste se haya puesto a disposición de la Autoridad Judicial, la reclamación de los gastos se realizará por vía judicial.

4. La retirada de los vehículos trasladados al depósito municipal o a las instalaciones habilitadas a tal fin, solamente podrá realizarlo el titular o persona debidamente autorizada.

34. artikulua.

Artículo 34.

Bide publikoan dagoen ibilgailua

La obligación de contribuir nace en

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



erretiratzeko edo lotzeko lanak hasi orduko sortzen da gastuak ordaintzeko obligazioa. Aski izango da garabia edo xede horretarako erabiliko den ibilgailua erretiratu edo lotu beharreko ibilgailuaren ondoan egotea, jardueran hasi ez diren arren.

el momento en que se inician las operaciones de retirada o inmovilización del vehículo de la vía pública, siendo suficiente a tal efecto la presencia de la grúa o vehículo destinado a tal fin junto al vehículo a retirar o inmovilizar, aun cuando no haya iniciado su actuación.

IV. KAPITULUA IBILGAILUAK ERRETIRATZEKO ETA LOTZEKO ZERBITZUAREN TARIFAK

CAPÍTULO IV. TARIFAS POR EL SERVICIO DE RETIRADA E INMOVILIZACIÓN DE VEHÍCULOS

35. artikulua.

Artículo 35.

Bide publikoan dauden ibilgailuak erretiratzeagatik edo lotzeagatik ordaindu beharreko tasak Zumaia Udaleko Zerga, Tasa eta Prezio Publikoak arautzen dituen Ordenantzaren arabera sortu eta zehaztuko dira.

Las tasas por retirada e inmovilización de vehículos de la vía pública se devengarán con arreglo a lo marcado en la Ordenanza Reguladora de los Impuestos, Tasas y Precios Públicos Locales del Ayuntamiento de Zumaia.

36. artikulua.

Artículo 36.

Bide publikotik ibilgailu bat haren jabearen ezjakinean erretiratu bada eta 48 ordu igaro ondoren inor ez bada haren galdezka azaldu, espreski emango zaio erretiratzearen berri erregistroan ibilgailu horren titular gisa agertzen den pertsonari.

Cuando se hayan retirado vehículos de las vías públicas sin que conste el conocimiento del titular, transcurridas 48 horas desde su retirada y sin que nadie hubiera comparecido a reclamarlos, se procederá a informarle de forma expresa al que figure como titular en el registro correspondiente.

VII. TITULUA ABANDONATURIKO IBILGAILUEZ

TÍTULO VII DE LOS VEHÍCULOS ABANDONADOS

I. KAPITULUA. PUBLIKOETAN

BIDE CAPÍTULO I. EN LAS VÍAS PÚBLICAS

Artículo 37.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



37. artikulua.

Ibilgailu bat abandonu egoeran dagoela esan ahal izango da, honako zirkunstantzia hauetako batean badago:

1. Bi hilabetetik gorako epea eman badu bide publikoko leku berean aparkaturik.
2. Dituen akatsengatik abandonu egoeran dagoela arrazoiz esan daitekeenean edo berez mugitzerik ez duenean.

38. artikulua.

Abandonu egoeran dagoen ibilgailuak zirkulazioan edo zerbitzu publiko baten funtzionamenduan halako arrisku edo enbarazu larrikeria eragiten ez duen bitartean - bestela, berehala erretiratuko da -, honela jokatu da:

1. Egoeraren berri emango zaio ibilgailuen Erregistroan haren titular gisa agertzen den pertsonari edo haren legezko jabeari, eta hamar eguneko epea emango zaio ibilgailua hartu eta erretiratu ondoan abandonu egoera saihestu dezan.
2. Hamar egunak igaro eta ibilgailuak abandonu egoeran badirau, udal biltegira edo horretarako baimendutako instalazioetara erretiratuko da eta hasiera emango zaio, era berean, santziorako espedienteari.

3. Titularren kargura joango dira

Se podrá considerar que un vehículo se encuentra en estado de abandono si existe alguna de las circunstancias siguientes:

1. Que esté estacionado por un período superior a dos meses en el mismo lugar de la vía pública.
2. Que presente desperfectos que permitan presumir racionalmente una situación de abandono o de imposibilidad de movimiento por sus propios medios.

Artículo 38.

Siempre y cuando el vehículo en estado de abandono no constituya peligro o cause grave molestia a la circulación o al funcionamiento de algún servicio público, en cuyo caso se procederá a su retirada de forma inmediata, se actuará de la siguiente forma:

1. Se procederá a notificar la circunstancia a quien figure como titular en el Registro de Vehículos o a quien resultase ser su legítimo propietario, requiriéndole para que en el plazo de diez días se haga cargo del vehículo y modifique la situación de abandono.
2. Si transcurridos los diez días, el vehículo persistiese en el mismo estado de abandono se procederá a su retirada al depósito municipal o a las instalaciones habilitadas a tal fin, sin perjuicio de la iniciación del oportuno expediente sancionador.

3. Los gastos derivados de la

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



abandonaturiko
erretiratzeagatik
beharreko gastuak.

ibilgailuak
ordaindu

retirada de los vehículos
abandonados será por cuenta de
sus titulares.

**II. KAPITULUA. UDAL BILTEGIAN
EDO HORRETARAKO
BAIMENDUTAKO INSTALAZIOETAN**

**CAPITULO II. EN EL DEPÓSITO
MUNICIPAL O EN LAS
INSTALACIONES HABILITADAS A TAL
FIN**

39. artikulua.

Udal biltegiara edo horretarako baimendutako instalazioetara trafiko arauak haustearren, trafiko istripuen, epaitegiaren aurreko jardunbide amaitu baten edo behar bezala arrazoituriko beste zio batzuen ondorioz erretiratu diren ibilgailuak abandonaturiko ibilgailutzat hartuko dira biltegiara sartu eta hilabetera, edo haiei buruzko prozesua bukatu ondoan, titularrek edo jabeek ez badituzte erretiratu, indarrean dagoen legediak xedatutakoaren arabera jardungo da.

Artículo 39.

Aquellos vehículos que hayan sido retirados al depósito municipal o a las instalaciones habilitadas a tal fin por infracciones de tráfico, accidentes de tráfico, por hechos sometidos a un procedimiento judicial concluido, o por otras causas justificadas, y habiendo transcurrido un mes desde su entrada en el depósito o desde la conclusión del procedimiento sin haber sido retirados por sus titulares o propietarios, se considerarán como vehículos abandonados y se procederá según la legislación vigente.

**VIII. TITULUA ZIRKULAZIO ARAU
BEREZIEZ**

**TÍTULO VIII DE LAS MEDIDAS
CIRCULATORIAS ESPECIALES**

**I. KAPITULUA.
OROKORRAK**

ARAU CAPITULO I. NORMAS GENERALES

40. artikulua.

Artículo 40.

Egoerak hala eskatzen badu, trafikoa ordenatzeko neurri bereziak hartu ahal izango dira, ibilgailuen zirkulazioa debekatzea edo murriztea, edo hiriko eremu batzuetarako sarrerak alde jakin batzuetatik bideratzea, edota aparkalekuak berrordenatzea.

Cuando circunstancias especiales lo requieran, se podrán tomar las oportunas medidas de ordenación del tráfico, prohibiendo o restringiendo la circulación de vehículos, o canalizando las entradas a unas zonas de la población por determinadas vías,

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



así como reordenando el estacionamiento.

II. KAPITULUA. OINEZKOENTZAT LEHENETSITAKO EREMUAK

CAPITULO II. ZONAS DE PRIORIDAD PEATONAL

41. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonatzat joko dira Ordenantza honen II. Eranskinean jasotako plazak, parkeak eta kaleak; hala eta guztiz ere, ebazpen bidez aldaketak egin eta zona berriak ere sortu eta izendatu ahalko dira. Salbuespenezko kasuetan, edo zenbait kasu jakinetan, eta dagokion departamentuak hala eskatuta, udal organo eskudunak ezarri ahal izango ditu, aldi baterako, oinezkoentzat lehenetsitako zonak, ibilgailuen zirkulazioa eta aparkamendua erabat debekatuz edo zerbait mugatuz, eta eragindako alderdi horretan zirkulazioa zein baldintzapetan egingo den zehaztuz.

Artículo 41.

Sin perjuicio de las modificaciones o de la creación de nuevas zonas que se aprueben mediante resolución al efecto, tienen la consideración de zonas de prioridad peatonal las plazas, parques y calles recogidas en el anexo II a la presente ordenanza.

En casos excepcionales o puntuales el órgano municipal competente a propuesta del departamento solicitante podrá establecer, con carácter temporal, zonas de prioridad peatonal en las que se restringirá total o parcialmente la circulación y el estacionamiento de vehículos, determinando las condiciones concretas en que deberá desarrollarse la circulación en el área afectada.

42. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonak direla seinalatzeko, sarrera eta irteeretan jarri beharko dira seinaleak. Horrez gain, ibilgailuei sarrera galarazteko edo kontrolatzeko ere elementu mugikorak jarri ahalko dira.

Artículo 42.

Las zonas de prioridad peatonal se señalarán a la entrada y a la salida, sin perjuicio de los elementos móviles que se puedan colocar para impedir o controlar los accesos de vehículos.

43. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonetan zirkulatzeko edo aparkatzeko debekua iraunkorra izan daiteke, zenbaitetan eguneko ordu jakin batzuetarako jarri ahalko da eta, beste zenbaitetan, egun

Artículo 43.

La prohibición de circulación y estacionamiento en las zonas de prioridad peatonal podrá establecerse con carácter permanente o referirse únicamente a unas determinadas horas del día

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



jakin batzuetarako. Debeku hori, gainera, mugatutako eremuko bide guztietarako nahiz batzuetarako bakarrik izan ahalko da. Ibilgailuaren tamainaren eta motaren arabera ere ezarri ahalko da debekua.

44. Artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonetan zirkulatzeko ezartzen diren mugek ez diete eragingo ondorengo ibilgailuei:

- a) Entitate edo Erakunde Publikoetako ibilgailu ofizialei, zerbitzu publikoetara atxikitakoei, larraldietan zerbitzua ematen dutenei, Segurtasun Indar eta Kidegoetakoei, osasun-laguntzarako direnei, auto-taxiei, baina betiere, zerbitzuegintzan badaude.
- b) Zona horretan bizi diren edo arreta jasotzen duten gaixoak daramatzaten ibilgailuei.
- c) Baimendutako garaje edo aparkalekuetan sartu edo irteten diren ibilgailuei.
- d) Mugikortasun urriko pertsonak gidatutako ibilgailuei, mugikortasun urriko pertsonak daramatzatenei, zona horretan sartzen edo bertatik irteten daudenean. Horrelakoetan, aldezturik Udaltzaingoari hala eskatuta, oinezkoentzat lehenetsitako zona horretan sartzeko egon den arrazoari erantzuteko behar beharrezkoa den denboran, ez gehiago, utziko zaio ibilgailuari geldi egoten.
- e) Udalak berariaz baimendutako ibilgailuei.
- f) Salbuespen gisa, eta aldezturik

o a unos determinados días y podrá afectar a todas o solamente a algunas de las vías de la zona delimitada. Pudiendo también limitarse al vehículo por dimensión o por tipo.

Artículo 44.

Las limitaciones de circulación que se establezcan en las zonas de prioridad peatonal no afectarán a los siguientes vehículos:

- a) A los oficiales de Entidades o Instituciones Públicas, los adscritos a los servicios públicos, los que presten servicio de urgencias, los correspondientes a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, asistencia sanitaria, auto-taxi, siempre que se encuentren en acto de servicio.
- b) A los que trasladan personas enfermas con domicilio o atención dentro de la zona.
- c) A los que accedan o salgan de garajes y estacionamientos autorizados.
- d) A los que sean conducidos por personas con movilidad reducida o transporten a personas con movilidad reducida y se dirijan al interior o salgan de la zona. En este supuesto, previa petición a la Policía local, se permitirá la parada del vehículo por el tiempo estrictamente necesario para satisfacer la causa que haya motivado la entrada en la zona de prioridad peatonal.
- e) A los que cuenten con autorización municipal expresa.
- f) Excepcionalmente, podrán

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



aurretik Udaltzaingoaren aldeko txostena izanda, beste zenbait kasutan ere baimena eman ahalko da, herriaren onurarako bada edo berezitasunen bat badauka.

autorizarse otros supuestos por motivos de interés general o debidos a su peculiaridad, previo informe favorable de la Policía local.

45. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonetatik pasatzerakoan, aurreko artikuluan aipatutako ibilgailuek egokitu egin beharko dute beren abiadura oinezkoenera, eta gehienez ere 10 km/h abiaduran ibiliko dira.

Artículo 45.

Al transitar por las zonas de prioridad peatonal, los vehículos relacionados en el artículo anterior deberán adecuar su velocidad a la de los peatones, no pudiendo sobrepasar la velocidad máxima de 10 km/h.

46. artikulua

Aipatutako zona horietatik patinetan eta bizikletetan ibiltzerik izango da, baina betiere, ordenantza honen VIII. tituluko VI. eta VII. kapituluetan adierazitako baldintzak betez, hurrenez hurren. Horrelakoetan, bizikleta eta patinek lehenetasuna izango dute gainerako ibilgailuekiko, ez, ordea, oinezkoekiko.

Artículo 46.

Las personas podrán circular con patines y bicicletas por estas zonas en las condiciones indicadas en los capítulos VI y VII del título VIII de esta ordenanza, respectivamente. En su tránsito, las bicicletas y los patines disfrutarán de prioridad sobre el resto de vehículos, pero no sobre los peatones.

III. KAPITULUA. GARRAIO PUBLIKOAREN GELTOKIAK

CAPITULO III. PARADAS DE TRANSPORTE PÚBLICO

47. artikulua.

Artículo 47.

1. Udal Administrazioak zehaztuko ditu garraio publikorako geltokiak egokituko diren lekuak.

1. La Administración Municipal determinará los lugares donde deberán situarse las paradas de transporte público.

2. Lerroen hasiera eta amaieretan izan ezik, bidaiariak jaso eta uzteko behar duten denbora baizik ez dute emango hauetan ibilgailuek.

2. No se podrá permanecer en éstas más tiempo del necesario para recoger o dejar viajeros, salvo las señalizadas como origen o final de línea.

3. Garraio publikorako

3. En las paradas de transporte

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



geltokietan taxien zerbitzurako utziriko lekuetan, bidaiarien zain baizik ez dira egongo mota horretako ibilgailuak.

público destinadas al servicio del taxi, estos vehículos podrán permanecer únicamente a la espera de pasajeros.

4. Geltokietara bilduriko ibilgailuen kopurua inoiz ez da izango haien edukiera baino handiagoa.

4. En ningún momento el número de vehículos podrá ser superior a la capacidad de la parada.

IV. KAPITULUA. KARGA ETA DESKARGA

CAPITULO IV. CARGA Y DESCARGA

1. ATALA. Arau orokorrak

SECCIÓN 1.ª Normas Generales

48. artikulua.

Merkantzien karga eta deskarga merkataritza eta industria lokalen barnean egin beharko dira, lokal horiek beharreko baldintzak betetzen badituzte.

Artículo 48.

La carga y descarga de mercancías, deberá realizarse en el interior de los locales comerciales e industriales, siempre que reúna las condiciones adecuadas.

49. artikulua.

Merkantziak eta kargatu edo deskargatu behar diren gainerako gaiak ez dira galtzadan edo espaloian utziko, eta zuzenean eramango dira lokalera ibilgailutik edo alderantziz.

Artículo 49.

Las mercancías y demás materiales que sean objeto de carga y descarga no se dejarán sobre la calzada o la acera, sino que se trasladarán directamente del inmueble al vehículo o viceversa.

50. artikulua.

Merkantziak ibilgailuak espaloitik hurbilen duen aldetik kargatu edo deskargatuko dira; bitarteko proposenak erabiliz lan horiek azkar egiteko; eta oinezkoen edo ibilgailuen zirkulazioa ahalik eta gutxien oztopatuz.

Artículo 50.

Las mercancías se cargarán y descargarán por el lado del vehículo más próximo a la acera, utilizando los medios necesarios para agilizar la operación y, procurando no dificultar la circulación, tanto de peatones como de vehículos.

51. artikulua.

Artículo 51.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Hiri barneko karga eta deskarga lanak ez dira goizeko 07:00ak baino lehen hasiko eta erabat amaituko dira arratsaldeko 20:00tan, 48. artikuluan xedaturikoa beti kontuan hartuko bada ere. Karga eta deskarga lanak kontu handiz bideratuko dira, beharrik gabeko zaratarik sor ez dadin, eta erabilitako eremua garbi uzteko obligazioarekin.

Halako arrazoi bereziagatik karga eta deskarga lanak ordu horietatik kanpo egin beharko balira, Udaltzaingoa baimena beharko litzateke horretarako.

2. ATALA. Karga eta deskargarako eremu bereziak

52. artikulua.

Merkataritza edo industria lokalen baldintzen arabera barneko karga eta deskarga lanak bidera ezinak badira, horretarako erreserbatutako eremuetan bideratuko dira lan horiek.

Lan hauek, Ordenantza honetan ezarritako aparkatzeko arauak beteaz egingo dira, eta bide publikoaren gainerako erabiltzaileei kalterik edo arriskurik sortu gabe.

53. artikulua.

Udalak seinaleztatuko ditu araupeko eta denbora mugatuko

Las operaciones de carga y descarga dentro del casco urbano no podrán comenzar antes de las 7 horas ni proseguir después de las 20 horas, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 48, y se realizarán con las debidas precauciones para evitar ruidos innecesarios y con la obligación de dejar limpia la zona utilizada.

Si por alguna circunstancia especial fuese necesario efectuar labores de carga y descarga fuera del horario establecido, será necesaria la autorización de la Udaltzaingoa - Policía Local.

SECCIÓN 2.ª Zonas reservadas para la carga y descarga

Artículo 52.

Cuando las condiciones de los locales comerciales o industriales, no permitan la carga y descarga en su interior, estas operaciones se realizarán en las zonas reservadas para este fin.

Estas labores se realizarán siempre cumpliendo las normas de estacionamiento establecidas en esta Ordenanza y no crearán en ningún momento peligro o perjuicio a los demás usuarios de la vía pública.

Artículo 53.

El Ayuntamiento procederá a señalar zonas de carga y

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



karga eta deskargarako eremuak. Banaketa merkataritza guneen baldintzen arabera egingo da eta gogoan edukiko dira haien kokalekua, erabileraren maiztasuna, eta trafikoan eta bideen gainerako erabiltzaileengan izango duten eragina.

3. ATALA. Karga eta deskarga eremuetarako arauak

54. artikulua.

1. Karga eta deskargako ibilgailutzat joko dira: Garraio txartela duten ibilgailuak.

Garraio txartelik ez dutelarik ere karga-deskarga lanetan ibiltzen diren furgoneta txikiak, betiere egoki diren errotuluz behar bezala identifikaturik badaude.

Gremio askok erabiltzen dituzten ibilgailuak, baldin eta errotulu egokiz behar bezala identifikatzen badira.

2. Ez dira karga eta deskarga lantzat joko merkantziak edo materialak banatzearekin zerikusi zuzenik ez dutenak, hala nola erosketak, gestioak, lanera joatea, eta abar.

3. Aurreko ataletan aipatu diren ibilgailuak karga eta deskargarako guneetan ibili ahal izango dira, baina bakar-bakarrik karga-deskarga lanetan ari direnean. Holakoetan, ibilgailu horiek ahal denik eta denborarik txikiena hartuko dute, eta denbora

descarga reguladas y con horario limitado. Esta distribución se realizará atendiendo a las circunstancias comerciales, a su situación, frecuencia de uso y repercusión al tráfico y a los demás usuarios de las vías.

SECCIÓN 3.ª Normas de utilización de las zonas de carga y descarga

Artículo 54.

1. Se considera vehículo de carga y descarga:

Al vehículo que esté en posesión de la tarjeta de transporte.

La pequeña furgoneta que aun careciendo de la tarjeta de transporte se dedique a dichas labores y esté debidamente identificada y rotulada.

El vehículo utilizado por los distintos gremios siempre que esté rotulado e identificado.

2. No se consideran labores de carga y descarga a aquellas que no estén directamente relacionadas con el reparto de mercancías o de materiales, tales como realizar compras, gestiones, trabajos, etc.

3. Los vehículos antes mencionados podrán hacer uso de las zonas de carga y descarga únicamente cuando se hallen realizando dichas labores, pudiendo permanecer en las mismas el tiempo mínimo indispensable, que como máximo

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



hori gehienez ere 20 minutukoa izango da. será de 20 minutos.

4. Karga eta deskargarako eremu bereziak astelehenetik ostiralera baino ez dira lan horietarako erabiliko, eta betiere seinaletan zehaztuko den ordutegiaren barruan. Larunbatetan ere egin ahal izango dira karga eta deskarga lanak asteko merkatuak eta feria bereziak egiten direnean.

4. Las zonas reservadas para carga y descarga únicamente estarán disponibles para tal fin de lunes a viernes, dentro del horario que se regule en la señalización correspondiente. Así mismo, los sábados queda autorizada la carga y descarga en los lugares de celebración de los mercados semanales y ferias especiales.

4. ATALA. Karga eta deskarga eremu berezietatik kanpo

SECCIÓN 4.ª Carga y descarga fuera de las zonas reservadas

55. artikulua.

Artículo 55.

Horretarako erreserbatutako eremuetatik kanpo, karga eta deskarga lanak soilik baimenduko dira erreserbatutako eremurik ez badago edo biltegirako distantziak nekea edo arriskua sor badezake. Karga eta deskarga lan hauetan Ordenantza honetan aparkamenduari begira xedatu diren arauak bete behar dira eta ez zaie bide publikoaren beste erabiltzaileei inolako arrisku edo kalterik sortaraziko.

Únicamente se permitirá la carga y descarga fuera de las zonas reservadas cuando no existiesen éstas o su distancia al lugar de almacenaje se hiciese penoso o peligroso.

Estas labores se realizarán siempre cumpliendo las normas de estacionamiento establecidas en esta Ordenanza y no crearán en ningún momento peligro o perjuicio a los demás usuarios de la vía pública.

V. KAPITULUA. IBILGAILU BIGURPILDUNEN ZIRKULAZIOA

CAPITULO V. CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS DE DOS RUEDAS

56. artikulua.

Artículo 56.

1. Bi gurpileko ibilgailuak ezin ibiliko dira maila handiagoko bi ibilgailuen artean, lerro baten eta

1. Los vehículos de dos ruedas no podrán circular entre dos filas de vehículos de superior categoría,

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



- espaloiairen artean, ezta paraleloan ere.
2. Aurreko atalak aipagai dituen ibilgailuak ez dira inolaz ere espaloi, kai edo ibilbideetatik ariko.
3. Motozikletek eta ziklomotoreek ez dute zaratarik aterako isilgailu egokirik ez izateagatik, tupusteko azelerazioengatik, ihes tutuak hondatuta izateagatik edo beste edozein motatako akatsengatik.
4. Aurreko atalean aipatu diren ibilgailuentzako zarata maila onargarria 82 db (A) izango da gehienez ere.
5. Udaltzaingoaren ardua izango da baimendutako zarata maila gainditzen duen ibilgailuan dabilena edo horren jabea dena salatzea; udaltzaingoak ibilgailua aztertzeko eta ikuskatzeko lekua eta ordua adieraziko dizkio salatuari, eta baita horra aurkezteko derrigortasuna.
6. Ibilgailua ikuskaturik, ikusiko balitz ez duela baimendutako zarata mailarik gainditzen, salaketa artxibatu egingo da.
7. Ibilgailua ez bada aurkezten ezarritako epearen barruan edota ikuskapena eginda ikusten bada gehiengo zarata maila gainditu egiten duela edota «ihes tutu ireki»az dabilela, ibilgailua Udalaren gordelekuan atxilotuko da, harik eta arau-haustea eragin duen akatsa konpondu arte eta Ordenantza honetan ezarritakoa
- ni entre una fila y la acera, ni circular en paralelo.
2. Los vehículos a que se refiere el apartado anterior, no podrán circular en ningún caso por aceras, andenes y paseos,.
3. Las motocicletas, ciclomotores, triciclos y cuatriciclos no podrán circular produciendo ruidos ocasionados por falta de silenciadores adecuados, aceleraciones bruscas, tubos de escape alterados u otras circunstancias anómalas.
4. Los límites máximos admisibles de nivel sonoro emitidos por los distintos vehículos mencionados en el apartado anterior, no podrán superar 82db (A)
5. La Udaltzaingoa formulará denuncia contra el propietario o usuario de todo vehículo que a su juicio sobrepase los niveles sonoros permitidos, indicando la obligación de presentar el vehículo en lugar y horario preciso para su reconocimiento e inspección.
6. Si inspeccionado el vehículo, éste no superase los niveles sonoros permitidos, la denuncia será sobreseída.
7. En el caso de no presentar el vehículo a inspección en el plazo requerido o ratificado en inspección que sobrepasa los límites máximos de emisión de ruido o cuando circule con el denominado «escape libre», dará lugar a la inmovilización y custodia en Depósito Municipal de éste, hasta que se subsanen las causas

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



bete arte. Horrez gain, egoera horretan dagoen ibilgailuak salaketa administratiboari aurre egin beharko dio.

que motivan dicha anomalía y que cumplan lo establecido en esta Ordenanza, así como al trámite de la correspondiente denuncia administrativa.

57. artikulua.

Artículo 57.

1. Ziklotoretan gidaria baizik ez da bidaiatuko.

1. Los ciclos o ciclomotores no podrán ser ocupados durante su circulación por más de una persona cuando hayan sido contruídos para una sola.

2. Motozikletetan bidaiari bat joango da gehenez, gidariaz gainera, honako baldintza hauek betetzekotan:

2. En las motocicletas además del conductor podrá viajar, como máximo, un pasajero, siempre que se cumpla las condiciones siguientes:

2.1. Horretarako aukera zehaztuko du Gidatzeko Baimenak.

2.1. Que así conste en su Permiso de Circulación.

2.2. Ezein bidetan doalarik, motozikletako bidaiaria zangalatraba eta oinak alboetako ointokietan jarrita joango da.

2.2. Que el viajero de la motocicleta cuando circule por cualquier clase de vía, vaya a horcajadas y con los pies apoyados en los reposapiés laterales.

2.3. Bidaiarik ez da joango motozikleta gidariaren eta esklekuaren artean.

2.3. En ningún caso podrá situarse el viajero entre la persona que conduce y el manillar de la motocicleta.

3. Motozikletei pertsonen garraiorako modulu edo sidecar bat erantsi ahal izango zaie, Gidatzeko Baimenak aukera hori zehazten badu.

3. Las motocicletas podrán llevar instalado un acoplamiento para el transporte de personas (sidecar), si así consta en su Permiso de Circulación.

VI. KAPITULUA. MONOPATIN, PATIN ETA ANTZEKOEN ERABILERAZ

CAPITULO VI. DEL USO DE MONOPATINES, PATINES Y APARATOS SIMILARES

58. artikulua.

Artículo 58.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Monopatin, patin edo antzeko tresnak erabiltzen dituztenak ezin ibiliko dira galtzadan, non eta ez diren horretarako bereziki atondutako eremu, bide eta bidarteteetan.

59. artikulua.

Txirindularientzat utzitako erreiak ere erabil ditzakete aurreko atalean aipaturiko ibilgailuak erabiltzen dituzten pertsonak.

60. artikulua.

Pertsonen pausuan baizik ez dira ibiliko behar bezala seinaleztaturik dauden espaloietan, egoitza edo oinezkoen kaleetan, eta ez da inoiz ere beste ibilgailu batek herrestan eramanak izan daitezen onartuko.

61. artikulua.

Mugikortasun urria duten pertsonen autoak bereziki utzi zaien bidetik edo bide-tartetik ibiliko dira. Horrelakorik ez badago, eskuinaldeko bazterbidetik ibiliko dira, ibiltzeko moduan badira, eta halakorik ezin bada, behar duten lekua hartuko dute galtzadan.

VII. KAPITULUA. BIZIKLETAK,
BIZIKLETA-ERREIAK ETA
MUGIKORTASUN PERTSONALEKO
IBILGAILUAK

62. artikulua.

Los que utilicen monopatinos, patines o aparatos similares no podrán circular por la calzada, salvo que se trate de zonas, vías o partes de las mismas que les estén especialmente destinadas.

Artículo 59.

Los carriles reservados especialmente para ciclistas también podrán ser usados por personas que utilicen los aparatos mencionados en el artículo anterior.

Artículo 60.

Solamente podrán circular a paso de persona por las aceras o por las calles residenciales o peatonales debidamente señalizadas, sin que en ningún caso se permita que sean arrastrados por otro vehículo.

Artículo 61.

Los coches de personas con movilidad reducida circularán por la vía o parte de la misma que les esté especialmente destinada. En su defecto, circularán por el arcén de su derecha, si fuera transitable y suficiente y, si no lo fuera, utilizarán la parte imprescindible de la calzada.

CAPITULO VII. BICICLETAS,
CARRILES BICI Y VEHÍCULOS DE
MOVILIDAD PERSONAL

Artículo 62.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Udal administrazioak, abenduaren 19ko 19/2001 Legearen 70 eta hurrengo artikuluetan jasotzen diren bizikleten zirkulaziorako bideak eraiki, antolatu eta kontrolatu ahal izango ditu. Bide horiek behar bezala seinalizatutak egongo dira.

1. Bide horietan zirkulatzea, gelditzea, eta aparkatzea debekatua izango dute auto, motor eta ziklomotoreek, eta orokorrean, bizikletak patinak edo Mugikortasun pertsonaleko ibilgailuak ez diren beste edozein ibilgailuek.

2. Oinezkoek bide horiek gurutzatzeko bertan seinalizatzen diren oinezkoen pasabideak erabiliko dituzte, eta oinezkoek lehentasuna izango dute, beti ere, oinezkoen pasabidetik pasatzen badira.

3. Bizikletak eta Mugikortasun pertsonaleko ibilgailuek, trafiko eta zirkulazio araudiari buruz indarrean dagoen araudiari lotuta daudenez, zirkulatzeko adierazitako seinalizatutako bideetatik ibiliko dira. Oinezkoen guneetan bizikletentzako eta mugikortasun pertsonaleko ibilgailuen bideak seinalatzatu daitezke.

4. Bizikletak eta mugikortasun pertsonaleko ibilgailuek indarrean dagoen legediak ezarritako tinbrea eta gailu distiratsuak izango dituzte.

La Administración municipal podrá construir, ordenar y controlar los carriles para la circulación de bicicletas que vienen recogidos en los artículos 70 y ss. de la Ley 19/2001, de 19 de diciembre, los cuales estarán debidamente señalizados.

1. Por dichas vías queda prohibida la circulación, parada y estacionamiento de todo tipo de automóviles, motocicletas, ciclomotores y todo elemento móvil distinto a las bicicletas, patines o vehículos de movilidad personal.

2. Los peatones deberán cruzar estas vías por los pasos peatonales que en los mismos se señalicen, teniendo prioridad los peatones sobre las bicicletas siempre que crucen por los pasos de peatones.

3. Las bicicletas y los vehículos de movilidad personal, vehículos sujetos a la normativa vigente sobre tráfico y circulación, circularán preferentemente por los itinerarios señalizados al efecto. En las zonas peatonales podrán señalizarse itinerarios para bicicletas y vehículos de movilidad personal.

4. Las bicicletas y los vehículos de movilidad personal estarán dotadas de timbre y de los elementos reflectantes y luminosos establecidos en la legislación

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



vigente.

5. Gainerako trafikotik eta oinezkoentzat egokitutako guneetatik fisikoki bereizitutako erreiak, bizikletan, patinetan edo mugikortasun pertsonaleko ibilgailuetan dabiltzan pertsonak soilik erabili ahal izango dituzte. Gomendatutako abiadura ez da 10 Km/h baino gehiago izango, eta inola ere ezingo du 15 Km/h abiadura gainditu.

5. Los carriles de bicicletas segregados físicamente del resto del tráfico y de las zonas destinadas a peatones, únicamente podrán ser utilizados por personas en bicicleta, en patines o en Vehículos de Movilidad personal. La velocidad recomendada no excederá de diez (10) km/h, y en ningún caso podrán superarse los quince (15) km/h.

6. Espaloietan eta oinezkoen guneetan markatutako ibilbideetan bizikletak eta mugikortasun pertsonaleko ibilgailuak seinaleztatutako bandatik ibiliko dira. Gehieneko abiadura 10 Km/h izango da eta uneoro oinezkoek lehentasuna izango dute.

6. En los itinerarios marcados en aceras y zonas peatonales, las bicicletas y los vehículos de movilidad personal circularán estrictamente por la banda señalizada. La velocidad máxima será de 10 km/h y los peatones tendrán prioridad.

7. Bizikletak eta mugikortasun pertsonaleko ibilgailuak ezin izango dira ibili espaloietan, egoitza edo oinezkoen kaleetan

7. Las bicicletas y los vehículos de movilidad personal no podrán circular por las aceras o por las calles residenciales o peatonales.

Zazpi urte arteko umeak espaloietan ibili ahal izango dira bizikletaz, beti ere adinez nagusi den baten ardurapean, oinezkoak baino azkarrago ibili gabe eta haiei enbarazu egin gabe.

Los/as menores de hasta siete años podrán circular por las aceras en bicicleta, al cargo de una persona mayor de edad, a condición de hacerlo al mismo paso que los peatones, y sin causar molestias a éstos.

8. Galtzadatik doazenean, bizikletak eskuineko erreitik joango dira, eta honen erdigunea hartu ahal izango dute. Era berean, ezkerreko erreitik zirkulatu ahal

8. Si van por la calzada, las bicicletas circularán por el carril de la derecha, pudiendo ocupar la parte central del mismo. Asimismo, podrán circular por el carril

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



izango dute, bidearen ezaugarriek eskuinetik joaten uzten ez badute, edo ezkerrera biratu behar dutenean.

izquierdo, cuando las características de la vía no permitan efectuarlo por el carril de la derecha, o por tener que girar a la izquierda.

9. Txirindulariak hiri bideetan taldean doazenean indibidualki errespetatu beharko dute semaforoen seinaleek eragiten dieten guztia.

9. Cuando los ciclistas circulen en grupo por las vías urbanas deberán respetar individualmente la señalización semafórica que les afecte.

10. Bizikletek, bidegorrietan eta oinezko edo motoredun ibilgailuekin partekatutako ibilbide seinalezatuetan, atoi edo antzekoren bat eraman dezakete, egunez nahiz gauez, beti ere ikuspena galtzen ez bada eta hutsik duen masaren %50 ez badu gainditzen. Atoi hori edonolako zamak eta umeak garraiatzeko izango da, behar bezala egiaztatu eta homologatuta egon beharko du, eta ezartzen duen pisu muga errespetatu beharko da.

10 - Las bicicletas que circulen por vías ciclistas o itinerarios compartidos con peatones o vehículos motorizados expresamente señalizados, podrán arrastrar un remolque o semirremolque, tanto de día como de noche siempre que no disminuya la visibilidad y no supere el 50% de la masa en vacío, para el transporte de todo tipo de bultos y niños/as, en dispositivos debidamente certificados u homologados, con las limitaciones de peso que dichos dispositivos estipulen.

11. Era berean, gidaria heldua denean, baimena izango du 7 urte bitarteko haur bat eramateko. Aulkia bizikletari erantsiko zaio eta behar bezala egiaztatua eta homologatua izan behar du, eta aulki horretan ezarritako pisu mugak errespetatu egingo dira.

11. Asimismo, se autoriza a transportar, cuando el conductor sea mayor de edad, un menor de hasta siete años en sillas acopladas a las bicicletas debidamente certificadas u homologadas, con las limitaciones de peso que dichos dispositivos estipulen.

12. 16 urtetik beherakoek, bizikleten gidari edo bidaiari direnean, babes-kaskoa erabiliko dute beti.

12. Los menores de 16 años. conductores u ocupantes de bicicletas deben utilizar siempre el casco de protección .

13. Bizikleten, mugikortasun

13. Queda prohibido a los

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



pertsonaleko ibilgailuen eta ziklomotoeen gidariek debekatua dute beste ibilgailuei eskuinetik aurrea hartzea, aurreratu behar den ibilgailua eta bide ertzaren arteko zabalera 1,5 metro baino gutxiago denean.

conductores de bicicletas, vehículos de movilidad personal y ciclomotores rebasar a otros vehículos por la derecha cuando la anchura libre entre el vehículo a rebasar y el borde sea inferior a 1,5 metros.

14. Udalak bizikleten erregistro bat sortzeko ahalmena du, bertan izena ematea borondatezkoa izango da, eta helburua da bizikleten lapurretak ekiditea eta galdutakoan horiek aurkitzen laguntzea. Zerbitzu hau Udaltzaingoarean atal administratiboak kudeatuko du. Erregistro honetan sartzeko bizikleten serie-zenbakia izan behar dute, eta datu hauek jarri behar dira:

14. El Ayuntamiento podrá crear un registro de bicicletas, de inscripción voluntaria, con la finalidad de prevenir los robos o extravíos de las mismas y facilitar su localización, que será gestionado por la Sección Administrativa de la Policía Local. En el mismo podrán ser registradas las bicicletas que dispongan de número de serie aportando los siguientes datos:

- Jabearen izen-abizenak.
- Helbidea eta harremanetarako telefonoa.
- Nortasun Agiriaren zenbakia.
- Bizikletaren serie-zenbakia.
- Bizikletaren marka, modeloa eta kolorea.

- Nombre y apellidos del titular.
- Domicilio y teléfono de contacto.
- Número del documento de identidad.
- Número de serie de la bicicleta.
- Marca, modelo y color de la bicicleta

14 urte baino gutxiagokoen bizikletak direnean, izen-ematea gurasoen edo legezko tutoreen izenean egingo da.

En el caso de bicicletas pertenecientes a menores de catorce años, la inscripción se realizará a nombre de sus progenitores o tutores legales.

Ibilgailua Erregistroan inskribatzean, jabeak borondatezko aseguru duela jasota utzi dezake. Organo eskudunaren akordio edo erabakiaren bidez, erregistroaren funtzionamendurako instrukzioak emango dira.

Al inscribir el vehículo en el Registro, su titular podrá hacer constar si dispone de aseguramiento voluntario. Mediante acuerdo o resolución del órgano competente, se establecerán las instrucciones para el funcionamiento del registro.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



15. Esku-gurdiak espaloietan edo oinezkoentzako guneetan ibili ahal izango dira, baldin eta oinezkoei enbarazu egin gabe ibiltzeko neurriak badituzte. Bestela, galtzadatik ibiliko dira, eskuineko ertzari ahalik eta gehien itsatsita eta bideetako seinaleak errespetatuz.

15. Los carros de mano circularán por las aceras o áreas peatonales siempre que sus dimensiones permitan hacerlo sin estorbar a los viandantes. En caso contrario, lo harán por la calzada, lo más pegados a su borde derecho que sea posible y respetando en todo momento la señalización de las vías.

IX. TITULUA ARGIEI ERABILERA

TÍTULO IX UTILIZACION DEL ALUMBRADO

63. artikulua.

Artículo 63.

Ilunabarretik eguna argitzen hasi arte eta, tuneletan eta «tunel» seinaleak ukituriko bide-tarte guztietan, eguneko edozein ordutan zirkulatzeko ari diren ibilgailuek pizturik eramango dituzte legearen arabera dagozkien argiak.

Todos los vehículos que circulen entre la puesta y la salida del sol o a cualquier hora del día en los túneles y demás tramos de vía afectados por la señal «<túnel>», deben llevar encendido el alumbrado preceptivo.

X. TITULUA ZIRKULAZIOAREN MUGAK

TÍTULO X LIMITACIONES A LA CIRCULACION

64. artikulua.- Salgai arriskutsuen garraioa

Artículo 64.- Transporte de mercancías peligrosas

1.- Zumaia udalerriko hiri-bideetan debekatuta dago, baimen berezia izan ezik, arlo honi buruzko araudi espezifikoan jasotzen diren definizioen arabera arriskutsutzat jotzen diren salgaiak garraiatzen dituzten ibilgailuen zirkulazioa.

1.- En las vías urbanas del municipio de Zumaia se prohíbe, salvo permiso especial, la circulación de vehículos que transporten mercancías calificadas como peligrosas de acuerdo con las definiciones contenidas en la normativa específica sobre esta materia.

2.- Salgai arriskutsuak garraiatzen

2.- Los vehículos que transporten

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztazailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



dituzten ibilgailuek, horretarako Zumaiako hiri-bideetako tarteunerik erabili behar izanez gero, estatuko edo erkidegoko organo eskudunen baimenez gain, udal baimen berezi bat eskatu behar dute.

Eskaeran, udal hiri-bidea erabiltzeko premia justifikatu behar dute. Alkatetzak emango duen baimenean honakoa jasoko da: egutegia, ordutegia, ibilbidea, laguntzaren beharra, behar izanez gero, eta oro har zirkulazio araudiaren arabera jasotzea komeni diren gainerako gorabehera espezifikoak.

mercancías peligrosas y hayan de utilizar para ello tramos de vías urbanas de Zumaia, además del permiso de los órganos estatales o autonómicos que sean competentes, deberán solicitar un permiso especial municipal.

En la solicitud deberán justificar la necesidad del uso de la vía urbana municipal. En el permiso a otorgar por la Alcaldía deberán constar el calendario, horario, itinerario, la necesidad de acompañamiento, si éste fuera preciso, y en general las demás circunstancias específicas que fuera conveniente recoger conforme a la normativa de circulación.

65. artikulua.

Hiri barnean, guztiz debekatzen dira honako pisu eta neurri hauek gainditzen dituzten ibilgailuen zirkulazioa eta aparkalekua: Pisuak, 10.000 kgtik gorako ibilgailuak; luzeran, 10 m-ko luzeratik gorako ibilgailuak; zabaleran, 2,5 mko luzeratik gorako ibilgailuak, eta altueran, 3,5 mko luzeratik gorako ibilgailuak.

Artículo 65.

Se prohíbe la circulación, así como el estacionamiento, dentro del casco urbano de vehículos que superen un peso y dimensiones máximas de: 10.000 kg, 10 metros de longitud, 2,5 metros de anchura y 3,5 metros de altura.

66. artikulua.

Murrizte hauetatik kanpo daude baimenduriko lerro erregularretako autobusak eta hiri barnean bidaiariak utzi edo jasotzen dituzten autobusak.

Artículo 66.

De estas restricciones quedarán excluidos los autobuses que tengan autorizada línea regular o parada para recoger o dejar viajeros dentro de la ciudad.

67. artikulua.

Ezaugarri, komunikazio, egoera, lan

Artículo 67.

Debido a sus características,

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



molde edo beste baldintza batzuk direla eta, salbuespen gisa onartuko da bide batzuetan 65. artikuluan adierazitako pisua eta neurriak gainditzen dituzten ibilgailu batzuen zirkulazioa.

comunicaciones, situación, labores a realizar u otras condiciones peculiares, en algunas vías se podrá autorizar excepcionalmente la circulación de vehículos que superen los pesos y medidas señaladas en el artículo 65.

68. artikulua.

Artículo 68.

Arrazoi horiek direla eta, banako baimen bat ematen bada, ibilgailuaren gidariak, Udaltzaingoarekin batera, beharreko neurriak hartuko ditu bide publikoen gainerako erabiltzaileei inolako arrisku edo kalterik ez sorrarazteko.

En caso de que, por las citadas circunstancias, se concediera una autorización individual, el conductor del vehículo en colaboración con la Udaltzaingoa-Policía Local, procederá a tomar todas las medidas oportunas para garantizar que no se produzcan riesgos o perjuicio para los demás usuarios de las vías públicas.

Nolanahi ere, baimenaren titularra izango da salbuespen gisa onarturiko zirkulazio honen ondorioz gerta litezkeen kalte guztien erantzule bakarra.

En todo caso, el titular de la autorización será responsable de los daños y perjuicios que se deriven de la circulación excepcionalmente autorizada.

69. artikulua.

Artículo 69.

Honako zehaztapen hauek egin beharko dira, aurreko artikuluan aipaturiko baimenak onartzearekin batera:

En las autorizaciones mencionadas en el artículo anterior, deberá de constar:

- Baimenaren balio denbora.
- Ibilgailuak egin beharreko bide zehatza.
- Hartu beharreko segurtasun neurriak.
- Zirkulatzeko, maniobrak egiteko edo aparkatzeko orduak.
- Bide publikoaren segurtasuna

- Tiempo de validez de la autorización.
- Recorrido explícito que deberá de efectuar el vehículo.
- Medidas de seguridad que deberá de adoptar.
- Horario en el que deberá de circular, realizar maniobras o estacionar.
- Todas aquellas indicaciones

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



bermatzeko beharko liratekeen ohar guztiak.

que sean necesarias para garantizar la seguridad de la vía pública.

XI. TITULUA ZEHAPEN ARAUBIDEA

TÍTULO XI RÉGIMEN SANCIONADOR

I. KAPITULUA. ZEHAPEN JARDUNBIDEA

I. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

70. artikulua.

Alkateari dagokio ordenantza honetan nahiz, oro har, indarrean dauden trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide segurtasunari buruzko lege-arauetan trafikoaz, ibilgailuen zirkulazioaz eta bide segurtasunaz ezarritako arauen urraketak zehatzea. Hala ere, beste norbaiten esku utzi ahal izango du eskumen hori, egoki irizten badiu.

Artículo 70

La competencia para sancionar las infracciones a las disposiciones en materia de tráfico, circulación de vehículos y seguridad vial previstas en esta Ordenanza, o, con carácter general, en la normativa vigente de tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial corresponde a la Alcaldía, que podrá delegar la competencia si lo estima oportuno.

71. artikulua.

Ordenantza honetan eta, oro har, zirkulazio, trafiko eta bide segurtasunari buruzko legearauetan xedatutakoa urratzeagatik zehapenak ezartzeko jardunbidea otsailaren 25eko 320/1994 Errege Dekretuak, arlo horretako Zehapen Jardunbidearen Araudia onartzekoak, edo hura ordezkatzeko duen arauak ezarritakoa izango da.

Artículo 71.

El procedimiento a tramitar para la imposición de sanciones por infracción a las normas contenidas en esta Ordenanza y, en general, para la sanción de las infracciones previstas en la normativa de circulación, tráfico y seguridad vial será el previsto en el Real Decreto 320/1994 de 25 de febrero por el que se aprueba el Reglamento del Procedimiento Sancionador en la materia, o norma que lo sustituya.

Ordenantza honetan ezarritakoa urratuz gero, huts egite edo urraketatzat jotzen den ekintza egiten duena izango da erantzulea.

La responsabilidad por las infracciones a lo dispuesto en esta ordenanza recaerá directamente en el autor del hecho en que consista la infracción.

Hamazortzi urte baino gutxiago

Cuando sea declarada la

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



dituen bat erantzuletzat joz gero, haren gurasoek nahiz legezko edo izatezko tutore, hartzaile edo zaintzaileek erantzungo dute solidarioki harekin, hurrenkera horretan. Izan ere, ezarri zaien betebeharra bete behar dute, besteak beste, adin txikikoei egotz dakiekeen arau-hauste edo urraketa administratiboa prebenitzea.

Erantzukizun solidarioa, ezarritako isuna dela-eta ordaindu beharreko diruari baino ez dagokio. Zehapen ahalmena duen agintaririk neurtu ahal izango du diruzko zehapenaren zenbatekoa. Arau-haustea arina bada, eta aurreko paragrafoan aipatutako pertsonak onarpena emanaz gero, diruzko zehapena ezarri ordez beste neurri batzuk hartu ahal izango dira, hauek ere hezitzaileak.

72. artikulua.

Zehapen jardunbidea eta errealitate fisiko aldatua lehengoratzeko nahiz egin beharreko lanak ordezko betearazpenez egiteko irekitzen diren gainontzeko jardunbideak, zein bere alde tik bideratuko dira.

73. artikulua.

Ordenantza honetan bildutako arau-hausteez egitateak gertatu diren egunetik zenbatzen hasita hiru hilabete iragan eta gero preskribituko dute arinak badira, sei hilabete iragan eta gero larriak badira, eta urtebete iragan eta gero oso larriak badira.

responsabilidad de los hechos cometidos por un menor de 18 años, responderán solidariamente con él sus padres, tutores, acogedores y guardadores legales o de hecho por este orden, en razón al cumplimiento de la obligación impuesta a los mismos que conlleva un deber de prevenir la infracción administrativa que se impute a los menores.

La responsabilidad solidaria quedará referida estrictamente a la pecuniaria derivada de la multa impuesta, que podrá ser moderada por la autoridad sancionadora. Cuando se trate de infracciones leves, previo el consentimiento de las personas referidas en el párrafo anterior, podrá sustituirse la sanción económica de la multa por otras medidas también reeducadoras.

Artículo 72.

La tramitación del procedimiento sancionador será independiente de aquellos otros procedimientos que, para la restauración de la realidad física alterada o para la ejecución forzosa, pudieran, en su caso, incoarse.

Artículo 73.

El plazo de prescripción de las infracciones previstas en esta Ordenanza será de tres meses para las infracciones leves, seis meses para las infracciones graves y un año para las infracciones muy graves a contar a partir del mismo día en que los hechos se hubieran

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



cometido.

II. KAPITULUA. ARAU-HAUSTEAK

CAPITULO II. INFRACCIONES

74. artikulua.

Ordenantza honetako aginduak ez betetzeagatiko arau-haustek, arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

Artículo 74.

Las infracciones a los preceptos de esta Ordenanza se clasifican en leves, graves o muy graves.

75. artikulua

Ordenantza honetako artikuluetan ezarritako arau-haustek ondorengo artikuluetan berariaz tipifikatu gabe badaude, trafikoari, motordun ibilgailuen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko legedian aurreikusitakoaren arabera zehatuko dira, arau-hauste horiek jasota dauden araubideak ezarritako arau-hauste mota aintzat hartuta.

Artículo 75.

Las infracciones a lo dispuesto en los artículos de esta ordenanza que no se encuentren expresamente tipificadas en los artículos siguientes, se sancionarán según lo previsto en la legislación de tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, en función del tipo infractor establecido por aquella normativa en el que se incluyan.

76. artikulua

Hauek dira arau-hauste arinak:
—Kargatzen nahiz deskargatzen ari diren materialak bide publikoan uztea.

—Zamalanak egitean zarata edo zikinkeria gehiegi ateratzea.

—Pasabide lizentzia duen aldea gaizki seinaleztatzea.

—Pasabide lizentzia duten aldeetara sartu ahal izateko osagai behin-behineko nahiz mugikorak jartzea, horretarako behar den baimena izan gabe.

—Patin nahiz antzeko gailuez ibiltzea lastertasuna oinezkoarenari

Artículo 76.

Son infracciones leves:

—Depositarse materiales objeto de carga y descarga sobre la vía pública.

—Realizar las tareas de carga y descarga produciendo ruido y/o suciedad excesivas.

—Señalizar incorrectamente la zona de reserva autorizada por la licencia de vado.

—Colocación de elementos provisionales o móviles para facilitar el acceso a las zonas de reserva autorizadas por la licencia de vado sin la preceptiva autorización.

—Transitar sobre patines o aparatos similares sin acomodar la marcha al

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



egokitu gabe edo kirola eginez, horretarako seinaleztaturiko aldeetatik kanpo.

—62. artikuluan aurreikusitako zirkulazio-baldintzei kasurik egin gabe ibiltzea bizikletak.

—Motor-bizikletek nahiz motorrek bizikletetarako aparkalekuak okupatzea.

—Zamalanak egitea ezarritako zona eta ordutegietatik kanpo, horretarako nahitaezkoa den baimenik gabe. (*1428/03 Legea, 16. art.)

— Gelditzea debekatuta dagoen zonak okupatuz, zamalanak egitea. (*1428/03 Legea, 16. art.)

— Zamalanak egitea ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazioa oztopatuz. (*1428/03 Legea, 16. art.)

— Pasabidearen titularrak edo berak baimendutako pertsonak ibilgailua erreserbazonan aparkatzea. (1428/03 Legea, 94.2 f art.)

— Ibilgailu motordunak aparkatzea espaloietan, bizikleta-bideetan, oinezkoen eta bizikleten pasaguneetan. (1428/03 Legea, 94.2 e art.)

— Gauetz bizikletaz ibiltzea ez fokurik ez distiragailurik gabe. (18/2009 Legea, 65.3 eta 65.4 e art.)

77. artikulua

Hauk dira arau-hauste larriak:

—Berariaz seinaleztaturiko guneetatik kanpo edo seinaleztaturiko guneen sarreran aparkatzea.

—Agintari eskudunak hartutako

peatón o con carácter deportivo fuera de las zonas señalizadas en tal sentido.

—Circular las bicicletas sin atender a las condiciones de previstas en el artículo 62.

—Ocupar los aparcamientos para bicicletas por parte de ciclomotores o motocicletas.

—Realizar tareas de carga y descarga fuera de las zonas y horario establecido sin la preceptiva autorización. (*Art 16 1428/03)

— Realizar tareas de carga y descarga ocupando zonas de parada prohibida. (*Art 16 1428/03)

— Realizar las tareas de carga y descarga obstaculizando la circulación de vehículos y peatones. (*Art. 16 1428/03)

— Estacionar el vehículo en la zona de reserva por el titular del vado o personas por él autorizadas. (*Art. 94.2f 1428/03)

— Estacionar vehículos motorizados sobre la acera, vías ciclistas, pasos para peatones y para bicicletas. (*Art. 94.2e 1428/03)

— Circular en bicicleta de noche sin foco ni reflectante. (* Art. 65.3 65.4e Ley 18/2009)

Artículo 77.

Son infracciones graves:

—Estacionar fuera de los espacios señalizados o en la embocadura de los señalizados.

—Incumplimiento de las

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



zirkulazio neurri bereziak direla-eta ezarritako murrizpenak ez errespetatzea.

—Garraio berezia Zumaia udalerrian zirkulatzea, horretarako behar den baimena izan gabe.

—Garraio berezia baimentzeko ezarritako baldintzak ez betetzea.

—Bide publikoan, obrak egiteko edo edukiontzia, hiri altzariak nahiz beste edozein osagai betiko nahiz behin-behingo jartzeko zirkulazio erreia edo aparkatze zerrenda okupatzea, horretarako beharrezkoa den udal baimena izan gabe.

—Erreia edo aparkatze zerrenda okupatzeko baimenean ezarritako baldintzak ez betetzea.

—Pasabide lizentziaren titularrak edo haren baimena duen edonork erreserbatutako aldean aparkatzea ibilgailua.

—Aparkatzeko debekua duten guneak erreserbatzeko lizentzian ezarritako baldintzak ez betetzea.

—Aparkatzeko debekua duten gune erreserbatuak gaizki seinalatuta, mantendu nahiz zaintzea.

—Ibilgailu motordunak garraio publikoko geralekuetan aparkatzea.

—Ibilgailu motordunak espaloietan, oinezkoen aldeetan eta bizikleta-bideetan axolagabe ibiltzea.

restricciones establecidas con motivo de la adopción de medidas excepcionales de circulación por la autoridad competente.

—Circulación de transporte especial por el término municipal de Zumaia sin la preceptiva autorización.

—Incumplimiento de las condiciones de la autorización de transporte especial.

—Ocupar carril de circulación o banda de aparcamiento para la realización de obras, instalaciones, colocación de contenedores, mobiliario urbano o de cualquier otro elemento u objeto de forma permanente o provisional en las vías municipales sin la preceptiva autorización municipal.

—Incumplimiento de las condiciones de la autorización de ocupación de carril o banda de aparcamiento.

—Estacionamiento de vehículo en la zona de reserva por el titular del vado o personas por él autorizadas.

—Incumplimiento de las condiciones de la licencia de reserva de estacionamiento.

—Incorrecta señalización, mantenimiento y conservación de las zonas de reserva de estacionamiento.

—Estacionar vehículos motorizados en paradas de transporte público.

—Circular vehículos motorizados por aceras, zonas exclusivas para peatones y vías ciclistas, de forma negligente.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



—Ibilgailu motordunak erresebatutako erreietan ibiltzea edo 2 minutu baino gutxiago gelditzea bertan.

—Oinezkoen eta bizikleten pasabideetan lehentasuna ez errespetatzea.

—Ibilgailu motordunek eta bizikletek oinezkoen lehentasuna ez errespetatzea hala seinaleztatutako aldeetan.

—Bizikletaz ibiltzea onartutako lastertasuna gaindituz eta oinezkoei arrisku larria sortuz.

—Informazio seinaleak jartzea udal baimenik gabe.

—Informazio seinaleak jartzea baimenean ezarritako baldintzak bete gabe.

— Udaltzaingoaren aginduak ez betetzea.

— Udaltzaingoarekin ez kooperatzea edo horiek iraindu eta mehatxatzea.

78. artikulua.

Honakoa da oso arau-hauste larria:

—Ibilgailu motordunak espaloietan, oinezkoen aldeetan eta bizikleta-bideetan.

—Seinaleen edukia aldatzea edo haien gainean ezer jartzea, baldin eta zer horrek nahasketa eragin badezake, seinaleak ondo ikustea oztopa badezake, haien eraginkortasuna murriz badezake, bidearen erabiltzaileak itsutu badezake edo haien arreta desbideratu badezake.

—Circular vehículos motorizados por carriles reservados o parar por tiempo inferior a 2 minutos.

—No respetar la prioridad en los pasos de peatones y en los de ciclistas.

—No respetar los vehículos motorizados y las bicicletas la prioridad peatonal en las zonas señalizadas.

—Circular en bicicleta superando las velocidades permitidas con grave riesgo para los peatones.

—La instalación de señales informativas sin la preceptiva autorización municipal.

—La instalación de señales informativas incumpliendo las condiciones de la autorización.

--- Desobedecer las indicaciones de la Policía local.

--- La falta de cooperación, insultos o amenazas a la policía local.

Artículo 78.

Es infracción muy grave:

—Circular vehículos motorizados por aceras, zonas exclusivas para peatones y vías ciclistas.

—Modificación o alteración del contenido de las señales o colocación de elementos sobre las mismas que puedan inducir a confusión, reducir su visibilidad o eficacia, deslumbrar a las personas usuarias de la vía o distraer su atención.

III. KAPITULUA. ZEHAPENAK

CAPITULO III. SANCIONES

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



79. Artikulua.

Arau-hauste arinengatik laurogei (80) euroko isuna jarriko da.

Arau-hauste larriengatik berrehun (200) euroko isuna jarriko da.

Arau-hauste oso larriengatik bostehun (500) euroko isuna jarriko da.

80. Artikulua.

Zehapenen mailaketa ondorengo irizpideen arabera izango da:

- a) Gertakizunaren larritasuna eta garrantzia.
- b) Arau-hausleak bere buruarentzat eta bidearen gainerako erabiltzaileentzat sortutako arriskua zenbaterainokoa izan den.
- c) Proporzionaltasuna.

IV. KAPITULUA. ZUHURTASUNEZKO NEURRIAK

81. artikulua.

Trafikoa zaintzen duten agintaritzaren agenteek ibilgailua ibilgetu ahal izango dute, legearauetan ezarritako kasuetan.

Ibilgailua ibilgetzeak dakartzan gastuak titularrak ordainduko ditu. Zuhurtasunezko neurria kendu aurretik ordaindu beharko ditu, edo ordainduko dituela bermatu. Horrek ez du galaraziko ez bere burua defendatzeko duen eskubidea ez

Artículo 79.

Las infracciones leves se sancionarán con multa de ochenta (80) euros.

Las infracciones graves se sancionarán con multa de doscientos (200) euros.

Las infracciones muy graves se sancionarán con multa de quinientos (500) euros.

Artículo 80.

La graduación de las sanciones se realizará atendiendo a los siguientes criterios:

- a) La gravedad y trascendencia del hecho.
- b) El peligro potencial creado para el propio infractor y para los demás usuarios de la vía.
- c) La proporcionalidad.

CAPITULO IV. MEDIDAS CAUTELARES

Artículo 81.

Los agentes de la autoridad encargados de la vigilancia del tráfico podrán proceder a la inmovilización del vehículo en los supuestos previstos legal y reglamentariamente.

Los gastos que se originen como consecuencia de la inmovilización del vehículo serán por cuenta del titular, que deberá abonarlos o garantizar su pago como requisito previo al levantamiento de la medida cautelar, sin perjuicio del

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Administrazioak neurri hori hartzea eragin duen pertsonari jasanaraztea ondorioak.

derecho de defensa que le asiste y de la posibilidad de repercutirlo sobre la persona responsable que haya dado lugar a que la Administración adopte dicha medida.

82. artikulua.

Agintaritzaren agenteek, lege-arauetan ezarritako kasuetan, ibilgailua bidetik kendu eta agintari eskudunak esandako tokian utzi ahal izango dute.

Artículo 82.

Los agentes de la autoridad podrán proceder, en los supuestos previstos legal y reglamentariamente, a la retirada del vehículo de la vía y su depósito en el lugar que designe la autoridad competente.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

DISPOSICION DEROGATORIA

Indarrrik gabe dago 2000ko abuztuaren 4an Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratutako ibilgailuak lotzeko, bidetik kentzeko eta zaintzeko zerbitzua arautzen duen Ordenantza, eta indarrrik gabe daude maila bereko edo gutxiagoko xedapenak, baldin eta Ordenantza honek xedatzen duenaren kontra badaude.

Queda derogada la Ordenanza reguladora de la prestación del servicio de inmovilización, retirada de vehículos, y subsiguiente custodia, publicada en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa con fecha 04 de agosto de 2000, así como todas las disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a lo establecido en la presente Ordenanza.

AZKEN XEDAPENA

DISPOSICION FINAL

Ordenantza hau oso-osorik publikatuko da Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN, eta indarrean sartuko da legezko epea igarotzen denean, Toki Araubidearen Oinarrien apirilaren 2ko 7/85 Legeko 65.2 artikulua xedatuaren arabera.

La presente Ordenanza será objeto de publicación integra en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa., entrando en vigor una vez haya transcurrido el plazo establecido en el artículo 65.2 de la ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las bases de Régimen Local.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Zumaia, XXXXko XXXX Xa.— Zumaia, a X de XXXX de 20XX
Alkatea. (1821)

I ERANSKINA KONTZEPTUAK ETA DEFINIZIOAK

APARKALEKUA □ Ibilgailuak aparkatzeko erreserbatutako tokia edo barrutia.

BIDEA □ Ibilgailuen zirkulaziorako eraikitako galtzada.

BIZIKLETA □ Gutxienez bi gurpil dituen ibilgailua, pedalei emanda mugimendua atzeko gurpilei transmititzen diona, bi kate-piñoi eta kate baten bitartez. // Bi gurpildun ibilgailua, gainean doan pertsonaren giharren ahaleginagatik soilik mugitzen dena, batez ere pedalen eta biraderen bitartez.

BIZIKLETA-BAZTERBIDEA □ Errepideko bazterbidea hartzen duen bizikleta-bidea da, zirkulazioaren noranzkoa duena eta fisikoki segretatuta ez badago ere, bideko marren bidez, kolore eta egituraren bidez, sestralaketa arinen edo beste metodo batzuen bidez bereiztuta dagoena.

BIZIKLETA-BIDEA □ Bizikletekin ibiltzeko berariaz egokitutako bidea da. Seinale horizontal eta bertikalak ditu eta horrelako ibilgailuak seguru ibiltzeko behar besteko zabalera du. Bide hauetan bizikletak izango du lehentasuna.

BIZIKLETA-BIDEZIDORRA □ Oinezkoak eta bizikletak ibiltzeko bidea da, kale eta errepideetatik bereiztuta dagoena, edo trenbideko plataforma abandonatuetan, lehendik dauden bideetan edo

ANEXO I CONCEPTOS Y DEFINICIONES

ACERA Orilla de la calle o de otra vía pública, sita junto al paramento de las casas, elevada o no y particularmente destinada para el tránsito de la gente que va a pie.

ACERA-BICI Vía ciclista dispuesta sobre el espacio de la acera peatonal. El tránsito ciclista puede disponerse en coexistencia con el tránsito peatonal, con señalización de indicación de ambos modos, o estar claramente diferenciado de éste mediante señalización, marcas en el pavimento o cualquier otro elemento de diferenciación o segregación física. Puede ser unidireccional o bidireccional.

ARCÉN-BICI Vía ciclista que ocupa el arcén de la carretera, que discurre en el mismo sentido de la circulación y que no está segregada físicamente pero sí diferenciada mediante marcas viales, cambios de color y textura, ligeros cambios de rasante u otros métodos.

BICICLETA □ Vehículo de dos ruedas por lo menos cuyos pedales transmiten el movimiento a la rueda trasera por medio de dos piñones y una cadena. // Vehículo de dos ruedas accionado exclusivamente por el esfuerzo muscular de las personas que lo ocupan, en particular mediante

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



zabalgune sortu berrietan egiten dena.

BIZIKLETA-ERREI BABESTUA EDO BIZIKLETA-LERRO

BABESTUA □ Galtzadaren zati bat hartzen duen bizikleta-bidea da, galtzadatik eta ibilgailu motordunen trafikotik bideko marren bidez, mutiloien edo bereizteko edota babesteko beste elementu batzuen bidez fisikoki bereiztuta dagoena. Noranzko bakarrekoa edo noranzko bikoia izan daiteke.

BIZIKLETA-ERREIA EDO BIZIKLETA-LERROA

□ Galtzadaren zati bat hartzen duen bizikleta-bidea da, galtzadatik eta ibilgailu motordunen trafikotik bereiztuta dagoena, baina ez fisikoki segretatuta, eta zirkulazioaren noranzko bera duena.

BIZIKLETA-

ESPALLOIA

□ Oinezkoentzako espaloien espazioan ezarritako bizikleta-bidea da. Bizikleten trafikoarekin batera oinezkoen zirkulazioa ezar daiteke, bi modu horietarako seinaleak jarrita; era berean, bizikleten zirkulazioa oinezkoen zirkulaziotik bereiztuta egon daiteke, seinaleen, zoladuran egindako marren edo fisikoki bereizteko edo segregatzeko beste edozein elementuren bidez. Noranzko bakarrekoa edo noranzko bikoia izan daiteke.

BIZIKLETA-PISTA □ Galtzadaren eta errepidearen eta espaloia-aren paraleloan doan bizikleta-bidea da, trazadura eta plataforma independente dituena, ibilgailu motordunen trafikotik bereiztuta.

pedales o manivelas.

CARRIL □ En una vía pública, cada banda longitudinal destinada al tránsito de una sola fila de vehículos.

CARRIL-BICI Vía ciclista que ocupa parte de la calzada y que está diferenciada, pero no segregada físicamente, de la misma y del tráfico motorizado, y que discurre en el mismo sentido de la circulación.

CARRIL-BICI PROTEGIDO Vía ciclista que ocupa parte de la calzada y que está segregada físicamente de la misma y del tráfico motorizado mediante marcas viales, bolardos u otros elementos de separación o protección. Puede ser unidireccional o bidireccional.

CICLISTA □ Persona que anda en bicicleta.

CICLOMOTOR □ Bicicleta provista de un motor de pequeña cilindrada y que no puede alcanzar mucha velocidad.

COCHE DE PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA □ Automóvil cuya tara no sea superior a 300 kg. y que por su construcción, no pueda alcanzar en llano una velocidad superior a 40 km por hora, proyectado y construido especialmente, y no meramente adaptado para el uso de una persona con algún defecto o incapacidad física.

ESTACIONAMIENTO □ Lugar o recinto reservado para estacionar vehículos.

ITINERARIO □ Ruta que se sigue para llegar a un lugar.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



Noranzko bakarrekoa edo noranzko bikoia izan daiteke.

ERREIA □ Edozein bide publikotan, ibilgailu ilara bakarrak zirkulatu ahal izateko moduan, luzetara dagoen banda bakoitza.

ERRESERBA-ZONA □ Kale, espaloi, plaza, parke edo pasealeku baten zati bat, pertsona jakin batzuek nahiz erabilera jakin batzuetarako baino erabiltzen ez dena.

ESPALOIA □ Kalearen edo beste bide publiko baten luzetarako aldea, etxeen paramentuaren ondoan dagoena, batzuetan maila berean, beste batzuetan ez, eta batez ere oinezkoak bertatik ibiltzeko dena.

GELDITU, GELDITZE, GELTOKIA, GELDIALDIA □ Ekintza bera // Gelditzen den tokia // Zerbaiten - batez ere karreraren mugimenduaren azkena // Garraio publikoko ibilgailuak gelditu eta bidaiariak zain egoten diren tokia // Alokairuko ibilgailuak eta taxiak aparkatzeko herri eta hirietan egokitutako tokia □ Ibilgailua 2 minutu baino gutxiago ibilgetzea, gidaria bertatik atera gabe.

GURPIL-AULKI

MOTORDUNA □ Motorra eta aldamen banatan gurpilak dituen gurpilaulkia, pertsona ezindu bati, bere kabuz, batera eta bestera ibiltzeko aukera ematen diona.

IBILBIDEA □ Toki bateraino iristeko egin behar den bidea.

IBILGAILUA □ Pertsona edo gauzak garraiatzeko bitartekoa. // Ordenantza honetan aipatutako bide edo lurretatik zirkula dezakeen makina edo tresna.

MONOPATIN □ Tabla relativamente larga sobre ruedas, con la que se deslizan tras impulsarse con un pie contra el suelo.

MOTOCICLETA □ Vehículo automóvil de dos ruedas, con uno o dos sillines y, a veces, con sidecar.

PARADO, DA □ Acción de parar o detenerse // Lugar o sitio donde se para // Fin o término del movimiento de algo, especialmente de la carrera // Lugar en que se detienen los vehículos destinados a transportes públicos y donde esperan los pasajeros // Lugar asignado en las ciudades para que estacionen en él los vehículos de alquiler o taxis.

□ Inmovilización del vehículo por tiempo no superior a 2 minutos, sin que el conductor lo pueda abandonar.

PATÍN □ Aparato de patinar que consiste en una plancha que se adapta a la suela del calzado y lleva ruedas, para ir sobre un pavimento duro, liso y muy llano.

PATINES SIN MOTOR □ Aparato adaptado al pie dotado de ruedas que permite deslizarse por un pavimento resistente y uniforme.

PEATÓN □ Persona que va a pie por una vía pública. // Son también peatones quienes empujan o arrastran un coche de niño o de impedido, los que conducen a pie un ciclo o ciclomotor de dos ruedas y los impedidos que circulan al paso en una silla de ruedas con o sin motor.

PISTA-BICI: Vía ciclista que discurre

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



IBILGAILU

TRAFIKOAREKIN

BIDEA □ Hiriko edo hiriarteko bidea da, dituen diseinua eta trafikoaren arautzea kontuan izanda, ibilgailu motordunen portaera eta abiadurak bizikletaren erabilerarekin bateragarriak dituen, espazio partekatuzko erregimenean.

LEHENTASUNA □ Gauza batek beste gauza batekiko duen aurretiazkotasuna denboraren nahiz ordenaren aldetik.

MONOPATINA □ Gurpil gaineko ohol luze samarra, lurzuaren kontra oin batekin eraginda indarra hartu eta irristaka ibiltzekoa.

MOTORRIK GABEKO PATINAK

□ Oinari egokitutako gailu gurpilduna, zoladura gogor eta uniformeetan irrist eginez joateko.

MOTOZIKLETA □ Bi gurpildun ibilgailu automobila, aulki bat edo bi dituen eta, zenbaitetan, sidekarra.

MUGIKORTASUN PERTSONALEKO

IBILGAILUAK □ Gurpil bat edo gehiagoko ibilgailua, plaza bakarra duena eta diseinu bakoitzeko 6 eta 25 km/h arteko gehieneko abiadura eman diezaioketen motor elektrikoz bakarrik propulstua. Eserleku edo jarleku bat izan dezakete soilik autooreka-sistema badute.

MUGIKORTASUN URRIA DUTEN

PERTSONEN AUTOMOBILA □ 300 kg baino gutxiagoko tara duen automobila, eraikita dagoen moduagatik lautadan 40 km orduko abiadura baino gehiago lortu ezin duena, bereziki proiektatuta eta eraikita dagoena- eta ez besterik

MOTORDUNEN

PARTEKATUTAKO

en paralelo a la calzada o carretera y a la acera, pero con trazado y plataforma independiente y segregada del tráfico motorizado. Puede ser unidireccional o bidireccional.

PRIORIDAD □ Anterioridad de algo respecto de otra cosa, en tiempo o en orden.

RESERVADO □ Parte de una calle, acera, plaza, parque o paseo que se destina sólo a personas o a usos determinados.

SENDA BICI □ Vía para peatones y bicicletas, que discurre independientemente de las calles y carreteras, sobre plataformas de ferrocarril abandonadas, caminos existentes o explanaciones de nueva creación.

SILLA MOTORIZADA □ Silla dotada con motor que, con ruedas laterales grandes, permite el desplazamiento de una persona imposibilitada de forma autónoma.

TRÁFICO MIXTO □ Vías en las que comparten espacio para transitar/circular distintos vehículos y peatones.

TRICICLO □ Vehículo de tres ruedas, que se mueve mediante la acción de pedales.

VADO □ Modificación de las aceras y bordillos de las vías públicas para facilitar el acceso de los vehículos a los locales y viviendas.

VEHÍCULO □ Medio de transporte de personas o cosas. // Artefacto o aparato apto para circular por las vías o terrenos a que se refiere esta ordenanza.

VEHÍCULOS DE MOVILIDAD

PERSONAL Vehículo de una o más

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



gabe egokituta- akats edo ezintasun fisikoren bat duen pertsona batek erabiltzeko.

OINEZKOA □ Bide publikoetan barrena oinez doan pertsona. // Honakoak ere oinezkoak dira: ume-kotxea edo gurpil-aulki bat bultzaka edo arrastaka daramatenak, bi gurpileko bizikleta edo ziklomotorea oinez daramatenak, motordun nahi motorrik gabeko gurpildun-aulkian oinezkoen pasora doazen ezinduak.

OINEZKOENTZAT LEHENETSITAKO ZONA □ Zona honetan muga batzuk edo erabateko debekua ezarriko zaie ibilgailuei zirkulatu eta aparkatzeko eta, horrekin batera, erasandako zonan zirkulazioak bete beharreko baldintza zehatzak zein diren zehaztuko da.

OINEZKOEN ZONA □ Herriko zona bat, oinezkoentzat erreserbatua. // Bidearen zati bat, jasoa edo beste modu batera mugatua, oinezkoen zirkulaziorako erreserbatua.

Definizio honen barruan sartzen dira espaloia eta pasealekua.

PASABIDEA □ Bide publikoetako espaloietan edo espaloien zintarrietan egiten den aldaketa, ibilgailuek lokal eta etxebizitzetarako sarbidea izan dezaten.

PATINA □ Oinetako zolari egokitutako xafla gurpilduna, zoladura gogor eta oso lauan patinatzen joateko.

TRAFIKO MISTOA □ Era ezberdinetako ibilgailu eta oinezkoak batera ibili eta zirkulatu dezaketen tokia.

TRIZIKLOA □ Hiru gurpildun ibilgailua, pedalei emanda mugitzen dena.

ZIKLISTA □ Bizikletaz dabilen

ruedas dotado de una única plaza y propulsado exclusivamente por motores eléctricos que pueden proporcionar al vehículo una velocidad máxima por diseño comprendida entre 6 y 25 km/h. Sólo pueden estar equipados con un asiento o sillín si están dotados de sistema de autoequilibrado.

VÍA □ Calzada construida para la circulación rodada.

VÍA CICLISTA □ Vía específicamente acondicionada para el tráfico de ciclos con la señalización horizontal y vertical correspondiente y cuyo ancho permite el paso seguro de estos vehículos. En estas vías, tendrá preferencia la bicicleta.

VÍA COMPARTIDA CON EL TRÁFICO MOTORIZADO Vía urbana o interurbana en la que el diseño y la regulación del tráfico inducen comportamientos y velocidades de los vehículos motorizados compatibles con el uso ciclista en régimen de coexistencia.

ZONA DE PRIORIDAD

PEATONAL □ Zona en la que se restringirá total o parcialmente la circulación y el estacionamiento de vehículos, determinando las condiciones concretas en que deberá desarrollarse la circulación en el área afectada.

ZONA PEATONAL □ Dicho de una zona urbana reservada a los peatones. // Parte de la vía, elevada o delimitada de otra forma, reservada a la circulación de peatones. Se incluye en esta definición la acera y el paseo.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



pertsona.

ZIKLOMOTOREA Zilindrada txikiko motorra eduki eta abiadura handia hartu ezin duen bizikleta bidez onartua.

II. Eranskina

OINEZKOENTZAT GUNEAK

LEHENETSITAKO

Anexo II

ZONAS DE PRIORIDAD PEATONAL

Erribera Kalea eta Eusebio Gurrutxaga plaza oinezkoentzat lehenetsitako guneak izango dira.

La Calle Erribera y la Plaza Eusebio Gurrutxaga serán zonas de prioridad peatonal.

Hurrengo paragrafoetan ezarritako arautuko du, berriaz, Eusebio Gurrutxaga plaza eta Erribera kaleko ibilgailuen zirkulazioa eta aparkamendua.

La circulación y estacionamiento de vehículos en las calles Erribera y la plaza Eusebio Gurrutxaga se regulará específicamente por lo dispuesto en los párrafos siguientes.

Oinezkoentzat lehenetsitako zonetatik pasatzerakoan ibilgailuek egokitu egin beharko dute beren abiadura oinezkoenera, eta gehienez ere 10 km/h abiaduran ibiliko dira.

Al transitar por las zonas de prioridad peatonal, los vehículos deberán adecuar su velocidad a la de los peatones, no pudiendo sobrepasar la velocidad máxima de 10 km/h.

Oinezkoentzat lehene tsitako kaleetan, zamalanetan dabilzan ibilgailuek bertan egoterik izango dute, zamak duen pisuagatik, bolumenagatik edo bestelako arrazoi batzuek engatik pertsona bakar batek ezin dituenan garraiatu. Horrelakoetan, gehienezko abiadura 10 km/h izango da eta oinezkoen lehentasuna eman eta kontuz ibili beharko dira.

En las calles de prioridad peatonal se permitirá la presencia de vehículos para realizar tareas de carga y descarga de mercancías cuya naturaleza, bien sea por razones de peso, volumen y otras circunstancias, no permitan ser transportadas por una persona y reducirán la velocidad a 10 km/h y tomarán las precauciones necesarias para dar preferencia a los peatones.

Erribera kalean, banaketa egiteko ordutegia, asteleheneetik

En la calle Erribera el horario de reparto será de 8:00 a 12:00 horas

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



larunbatera goizeko 8:00etatik 12:00ak bitartekoa izango da.

de la mañana los días laborables y sábados mañana.

Eusebio Gurrutxaga plazan banaketa egiteko ordutegia, astelehenetik larunbatera goizeko 9:00etatik 12:30k bitartekoa izango da.

En la plaza Eusebio Gurrutxaga el horario de reparto será de 9:00 a 12:30 horas de la mañana los días laborables y sábados mañana.

Banaketa-ordutegitik kanpo, kale eta plazetara ez da sartzerik izango, oinezkoen kale bilakatuko dira, eta eremu horretan sartzeko baimena izango duten bakarrak ezinduen gurpil-aulki motordunak eta berariaz baimendutako ibilgailuak izango dira.

Fuera del horario de reparto se cerrará el acceso a las calles y plazas, convirtiéndose en peatonales y sólo podrán acceder al área sillas motorizadas de personas con discapacidad y los vehículos expresamente autorizados.

Bizikleta, patinak eta mugikortasun pertsonaleko ibilgailuak bidetik edo horretarako prestatutako guneetatik ibili beharko dira, nahitaezko seinaleztapenaren noranzkoan.

Las bicicletas, los patines y los vehículos de movilidad personal deberán circular por la calzada o por los espacios habilitados para ello siguiendo el sentido de la señalización obligatoria.

Oinezkoen tzat diren kale eta plazetan ibilgailuei sar tzen utziko zaie, bertan bizi diren herritarrek zamalan jakin ba tzuk egin behar dituztenean, baina betiere, alde zurretik egin behar horren berri eman ondoren Udal tza ingoari.

En las calles y plazas de carácter peatonal sólo se permitirá la entrada de vehículos cuando sean precisos para realizar tareas de carga-descarga puntuales por particulares residentes, siendo preciso para ello comunicar a la Policía local la necesidad del servicio.

Era berean, zona horretan sartu ahalko dira, horretarako premia behar bezala justifikatutakoan, eremu horren barruan dauden establezimenduetako ibilgailuak, mugikortasun urriko pertsonak daramatzatenak, baina betiere, dagokion Udal-zerbitzuek aldeko

Asimismo, podrán acceder a la zona los vehículos propiedad de los establecimientos situados en el interior del área que justifiquen debidamente la necesidad, así como los que trasladen a personas con movilidad reducida, previo informe favorable de los Servicios

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs



txostena eman ondoren.

Municipales correspondiente.

Oinezkoen kale eta plazetako zamalanak lanegunetan egingo dira, goizeko 8:00etatik 12:00etara bitartean, eta ordu horretatik aurrera trafikoaren tzat itxi ta geratuko dira.

Las operaciones de carga y descarga en las calles y plazas peatonales se realizarán los días laborables, entre las 8:00 y las 12:00 horas de la mañana, quedando cerradas al tráfico a partir de esta hora.

Ezarritako ordutegitik kanpo zamalanak egiteko baimena jaso tzen denetan, lan horiek eskorga edo ibilgailu isilen bidez egin beharko dira.

Las operaciones de carga y descarga autorizadas fuera del horario establecido deberán realizarse con carretillas o vehículos silenciosos.

Zona honetara sar tze ko baimena ematen duen dokumentuan zehaztuta agertu beharko da ibilgailuak zein bidetatik barrena egingo duen ibilbidea, zein dimentsio duen eta zein den Baimendutako Gehienezko Pisua.

En el documento que autorice el permiso para acceder deberá especificarse las vías del recorrido a realizar así como las dimensiones del vehículo y Peso Máximo Autorizado.

Oro har, kapitulu honetan ezarritako mugaketetara ez dira lotuta egongo garbiketa lanetan dabilzan ibilgailu ofizialak, polizienak, suhiltzaileenak, larrialdietakoak eta ezindu fisikoak garraiatzen dabilzanak.

Con carácter general no están sujetos a las restricciones establecidas en este capítulo los vehículos oficiales que se hallen prestando servicios de limpieza, policía, bomberos, emergencias y vehículos que transporten disminuidos físicos en las zonas limitadas para ello.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IERR0006-A21/4628
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzf.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACA0A1.yLFs